

Disciplina: Eine Studie zum Bedeutungsumfang  
des Wortes in der Sprache der Liturgie und der Väter

Disciplina: A study of the origin of the word  
in the language of the Liturgy and the Fathers

Article by Walter Durig

in

Sacris Erudiri, vol IV (1952), pp. 245 to 279

with a personal translation into English interleaved.

# Disciplina

Eine Studie zum Bedeutungsumfang des  
Wortes in der Sprache der Liturgie und  
der Väter

VON

Walter DÜRIG  
(München)

Um den Bedeutungsumfang des Begriffes *disciplina*<sup>1</sup> in der abendländischen Kultsprache zu ermitteln und die Wurzeln seiner Bedeutungsverästelungen blosszulegen, erweist es sich als notwendig, sowohl das klassische wie auch das ältere lateinisch-christliche Schrifttum zum Vergleich heranzuziehen. Im Klassischen ist *disciplina* zunächst Parallelbegriff von *παιδεία* = « Erziehung », « Ausbildung », steht aber bisweilen auch als ein Glied innerhalb der alten griechischen Dreierheit der Bildungsfaktoren<sup>2</sup>. In einem weiteren Wortsinn bezeichnet *disciplina* nicht mehr in erster Linie die Tätigkeit des Lehrens, sondern den Gesamthalt des Unterrichts (Lehrsätze und Regeln der Auguralkunst und

1. Etymologisch ist *disciplina* das Femininum eines von *discipulus* auf *-inus* abgeleiteten Adjektivs. Die Etymologie von *discipulus* ist umstritten. Nach A. WALDE - J. B. HOFFMANN, *Lat. Etymol. Wörterbuch*, Heidelberg<sup>2</sup>, 1930 ff. s.v. ist *discipulus* von *discipio* = « geistig auffassen » herzuleiten. A. ERNOUT - A. MEILLER, *Dict. étymol. de la langue latine*, Paris<sup>2</sup>, 1939, s.v. stellen *discipulus* zu *disco*.

2. Vgl. dazu P. SHOREY, *Φύσις, μελέτη, ἐπιστήμη*, in *Transact. Americ. Philol. Assoc.*, XL, 1909, S. 185 ff.

## DISCIPLINA

A study of the origin of the meaning of the word in the language  
of the liturgy and the fathers.

by

Water Durig.

---

In order to ascertain the origin of the meaning of the concept of "disciplina" in the western language of worship and to lay bare the roots of the ramifications of its meaning, it seems to be necessary to bring into comparison the classic as much as the older Latin-Christian literature. In the Classics, 'disciplina' is at first a parallel concept of (greek) = 'education', 'development', however it sometimes stands as a term within the old Greek trinity of factors of development. In a further meaning of the word, 'disciplina' no longer designates, in the first instance, the activity of learning but the whole content of teaching (doctrines and rules of the augural art and/

Haruspizin, Lehrsystem eines Philosophen oder Rhetors). Sodann wird das Wort für einzelne Künste und Wissenschaften als Lehr-, Schul- oder Bildungsfächer angewendet (*disciplinae liberales, disciplinae bonae, disciplinae Graecae*). Bei einigen römischen Schriftstellern bezeichnet es das Ergebnis einer bestimmten Ausbildung, also das Wissen, die Bildung als geistigen Besitz. Ein typisch römischer Wortgehalt ohne Entsprechung im Griechischen liegt dort vor, wo *disciplina* in der Bedeutung von « Zucht » gebraucht wird (*domestica disciplina, disciplina* im Staat als Sittengericht des Zensors, als Staatsordnung und Zucht des Volkes, *disciplina militaris*). Seltener ist die Verwendung des Begriffes im Sinne von « Verfahren » und « Grundsatz » und im Sinne von « Ordnung » und « Regel ».

In der Vulgata ist *disciplina* an der Mehrzahl der Stellen die Wiedergabe von מוסר, dem in der LXX immer παιδεία entspricht. מוסר ist zunächst die einem Untergebenen gegenüber ausgeübte Zucht<sup>1</sup>, häufiger aber im abgeschwächten Sinn die Zurechtweisung, Warnung, Belehrung seitens des Vaters, seitens eines Propheten oder Gottes<sup>2</sup>. Dabei wird im Unterschied zum klassischen Sprachgebrauch sowohl an die Erziehungstätigkeit und Lehre, als auch an den Erzieher und den zu Erziehenden gedacht. Nur vereinzelt ist מוסר - *disciplina* das Ergebnis der Zucht<sup>3</sup>. Gelegentlich kann durch diesen Begriff nahezu eine religiös-sittliche Erkenntnis ausgedrückt werden<sup>4</sup>. Im NT begegnet *disciplina* ebenso wie παιδεία sehr selten. Hebr., 12, 5 ff. nimmt zur Erklärung der Leiden, die die Christen erdulden müssen, auf Prov., 3, 11 Bezug und vergleicht die göttliche Zucht mit der Erziehung durch einen Vater<sup>5</sup>. Bei den Vätern ist der gesamte klassische, freilich nunmehr mit christlichen Inhalt gefüllte und um die aus der Bibel übernommene Bedeutung « Züchtigung », « Strafe » erweiterte Begriffsumfang von *disciplina* wiederzufinden.

1. Vgl. z.B. Prov., 23, 13; Jer. 2, 30.

2. Vgl. Prov., 1, 8; 12, 1; Jer. 17, 23.

3. Vgl. Prov., 3, 23.

4. Vgl. Prov., 8, 10.

5. Vgl. ferner Eph., 6, 4; II Tim., 2, 23.

Das Ziel der vorliegenden Untersuchung sowie die vom *Thesaurus Linguae Latinae* und einigen ergänzenden Spezialstudien geleistete Vorarbeit<sup>1</sup> machen es überflüssig, eine vollständige Bedeutungsgeschichte von *disciplina* zu geben und rechtfertigen es, über die bisherigen Andeutungen hinaus aus dem Sprachgebrauch der Klassik, der Bibel und vor allem der Väter jeweils nur das hervorzuheben, was zu einer sachgemässen Erklärung des zu untersuchenden, in der Kultsprache vor allem im Sinne von « Zucht » gebrauchten Begriffes dienlich ist. Ehe wir uns diesem besonders vom alt-römischen Wertbegriff *disciplina* mannigfach beeinflussten liturgiesprachlichen Wortgebrauch zuwenden, soll zunächst auf die in der Liturgie nur vereinzelt vorkommenden Verwendungsmöglichkeiten des Terminus in der Bedeutung von « Erziehung » und « Lehre » eingegangen werden<sup>2</sup>.

1. Ausser auf den von A. GUDEMAN verfassten *Disciplina*-Artikel des *Thes.L.L.* V 1315 ff. und ausser auf das sonstige ungedruckte Thesaurusmaterial ist zu verweisen auf die von uns gleichfalls dankbar benützten Arbeiten von J. SULSER, *Disciplina, Beiträge zur inneren Geschichte des römischen Heeres von Augustus bis Vespasian* (Diss.), Basel, 1921; H. J. MARROU, « *Doctrina* » et « *Disciplina* » dans la langue des pères de l'Église, in *Arch. Lat. med. aevi*, IX, 1934, S. 5 ff.; O. MAUCH, *Der lateinische Begriff Disciplina* (Diss.), Basel, 1941. Zur Ergänzung der bei Mauch nicht befriedigenden Darstellung des Sprachgebrauchs Tertullians vgl. V. MOREL, *Disciplina. Le mot et l'idée représentée par lui dans les oeuvres de Tertullien*, in *RHE*, XL, 1944-45, S. 5 ff.

2. Abkürzungen:

L = *Leonianum*, ed. FELTOE;

GoV = *Gelasianum Vetus*, ed. WILSON; GeS = *Gelasianum in alemannischer Ueberlieferung*, ed. MOHLBERG; GrP = *Die älteste erreichbare Gestalt des Liber sacramentorum anni circuli der röm. Kirche*, ed. MOHLBERG; GrC = *Gregorianum nach dem Aachener Urtextemplar* ed. LIETZMANN; GrO = *Gregorianum ms Ottob. lat. 313* ed. WILSON; App = *Alkuinischer Anhang zum Gregorianum*, ed. WILSON; MozLs = *Liber mozarabicus sacramentorum*, ed. FÉROTIN; Pr I = *Pontificale Romanum s. XII*, ed. ANDRIEU; Pr II = *Pontificale Rom. Curiae s. XIII*, ed. ANDRIEU; Pr III = *Pontificale Rom. Curiae s. XIII*, ed. ANDRIEU; CIL = *Corpus Inscriptionum Latinarum*, ed. Berliner Akademie; MG, EPP = *Monumenta Germaniae historica, epistolae*; RHE = *Revue d'histoire ecclésiastique*.

haruspizin, the system of teaching of a philosopher or rhetorist]. So then, the word was used for individual arts and sciences as branches of study, education or development (Latin). With a few Roman authors it designated a spiritual possession. A typically Roman meaning of the word which has no equivalent in Greek is then 'disciplina' in the state as the censor's moral code, as the political system and training of the nation, 'disciplina militaris'). The concept is rarely used in the sense of 'procedure' and 'principle' and in the sense of 'regulation' and 'rule'.

In the Vulgata, 'disciplina' is mainly the translation of (greek), which in the LXX always corresponds to (Greek). (Greek) is firstly the one subordinate as opposed to carried out discipline, more often, however, in the weaker sense of a reprimand, warning or advice by one's father, a prophet or God. Thus, in contrast to the classical linguistic usage, one was thinking as much of the activity of teaching and instruction as of the teacher and the pupil. The only thing that is isolated is (Greek) - 'disciplina', the result of discipline. One can occasionally express an almost religiously moral understanding by this concept. In the N.T. we very rarely come across 'disciplina' or (Greek). Hebrews 12,5 etc. refers to Proverbs 3,11 for the explanation of the suffering that must be borne by Christians and compares divine discipline with being brought up by one's father. We find the complete, classic extent of the concept of 'disciplina' again with the fathers, but it is now filled with a christian meaning and widened by the meaning of 'chastisement' and 'punishment' taken from the Bible.

The object of the investigation lying before us, as well as the preparatory work carried out on the 'Theasaurus Linguae Latinae' and a few other supplementary special studies, make it superfluous to give a complete history of the meaning of 'disciplina' and justify the fact that, concerning the previous indications, we shall only stress that which will serve from the linguistic usage of the classics, the bible and above all the fathers as a pertinent explanation of the concept under investigation which is used above all in the language of worship in the sense of 'discipline'. Before we turn our attention to the liturgical use of the word, which has been diversely influenced, in particular by the ancient Roman valued concept of 'disciplina', we should at first go into the details of the only occasional possibilities of the term to be found in the liturgy in the meaning of 'education' and 'principle'. /

## I. DISCIPLINA IN DER BEDEUTUNG VON ERZIEHUNG.

Im klassischen Sprachgebrauch ist *disciplina* zunächst, wie gesagt, Parallelbegriff von *paideia* und bedeutet ebenso wie dieses zu *paideuein* gehörende Verbalabstraktum ursprünglich «Jugenderziehung». So lässt Plautus in den nach Menanders *Δις ἑξαπατῶν* gedichteten Bacchides den Pädagogen des jungen Pistoclerus zu dessen Vater sagen: «Sed tu, qui pro tam corrupto dicis causam filio, eadem ne erat haec disciplina tibi, cum tu adolescens eras?»<sup>1</sup> Wenn Scipio in Ciceros Staat die von Tubero 2, 64 gestellte Frage («qua disciplina, quibus moribus aut legibus constituere vel conservare possimus, sc. rem publicam»), dahin beantwortet: «disciplinam puerilem ingenuis, de qua Graeci multum frustra laborarunt et in qua re una Polybius, noster hospes, nostrorum institutorum neglegentiam accusat, nullam certam aut destinatum legibus aut ... unam omnium esse voluerunt sc. maiores nostri»<sup>2</sup>, dann ergibt sich aus dem Adjektiv *puerilis*, dass hier die *paideia* im alten Wortsinn, d.h. die Jugenderziehung gemeint ist. Auch bei Sueton, *Nero* 7: «(Nero Senecae) in disciplinam traditum est», ersetzt *disciplina* eindeutig den griechischen Begriff, der nicht nur das intellektuelle, sondern auch das sittliche Element der Erziehung in sich schließt<sup>3</sup>.

In der gleichen Bedeutung begegnet der Plural von *disciplina* in der Präfation der 1. leonianischen Messe *In natale S. Clementis*, wo es u.a. heisst: «Nam beatissimi Petri mox tradito disciplinis parentes quos in genitali solo perdidit in externa regione restituit, quos terrenae generationis amiserat Divinae reddis naturae participes. Deinde magistri sui vicarium per ordinem subrogando Romanae urbis cuius propter te despexerat dignitatem tenere constituit principatum proque transitoria claritate caelesti facis honore conspicuum»<sup>4</sup>. Die Präfationen

1. *Bacch.* 420 f.; in den Versen 152. 163 wird das griechische *παιδαγωγός* mit *magister* wiedergegeben.

2. *De re publ.*, 4, 3.

3. Vgl. auch *Tac. ann.* 15, 32; *Cic., fin.* 2, 33; *Sen., ep.* 94, 3.

4. L 459.

aller 4 Messen zu Ehren des hl. Clemens stützen sich in ihrem Inhalt offenkundig auf die romanhaften Pseudoclementinen bzw. auf das spät verfasste Martyrium<sup>1</sup>. Den für unseren Zusammenhang wichtigen Sätzen aus der 1. Präfation liegt jener legendäre Bericht der ursprünglich griechisch geschriebenen, aber nur in der lateinischen Übersetzung des Rufin von Aquileja vorhandenen Recognitionen zugrunde, wonach Mattidia, die Mutter des Clemens, durch einen Traum veranlasst, eine Reise von Rom nach Athen unternimmt, von der sie nicht mehr heimkehrt. Der Vater Faustinianus begibt sich auf die Suche und bleibt gleichfalls verschollen. Der junge Clemens erhält unterdessen seine Ausbildung in verschiedenen Philosophenschulen. Die Kunde vom Erscheinen des Sohnes Gottes in Judäa veranlasst den durch die Philosophenweisheit unbefriedigten Jüngling zu einer Reise in den Orient. Zu Alexandrien trifft er Barnabas. Durch diesen wird er mit Petrus bekannt, der ihn unter seine Schüler aufnimmt und ihn einlädt, sein ständiger Reisebegleiter zu werden. Während der Verfolgung des Magiers Simon entdeckt Petrus auf der Insel Aradus die verschollenen Eltern des Clemens. Dieser Bericht der Recognitionen legt die Termini *disciplinae* bzw. *magister* in der leonianischen Präfation eindeutig auf die ursprüngliche Bedeutung der griechischen Ausdrücke *paideia* bzw. *παιδαγωγός* fest. In der 3. Präfation wird Clemens als «apostolicae praedicationis fidelissimus alumnus»<sup>2</sup> bezeichnet. Die Etymologie des Begriffes *alumnus* (part. praes. von *alo*) erinnert an den bei Platon oft im Zusammenhang mit *paideia* wiederkehrenden Ausdruck *τροφή* = wörtlich «Ernährung», übertragen «frühe Erziehung», «Jugenderziehung»<sup>3</sup>, und bestätigt unsere Auffassung von *disciplinae* im Sinne des griechischen *paideia*. In die gleiche Bedeutungsrichtung führt die Wendung: *beati apostoli Petri eruditionibus institutus*<sup>4</sup> der 2. Präfation, wenn wir den ursprünglichen Wortsinn von *eruditio* (von *rudis*, aus der Roheit herausbringen) beachten.

1. Vgl. dazu B. REHM, *Zur Entstehung der pseudoclementinischen Schriften*, in *Zeitschrift für neutestamentliche Wissenschaft*, XXXVII, 1938, S. 77 ff.

2. L 461.

3. Vgl. *Kriton*, 50 d; *Phaidon*, 107 d; *Staat*, 425 a. 445 e. 451 e.

4. L 460.

I. *Disciplina* in the meaning of Education

In the classical linguistic usage, '*disciplina*' is first of all, as mentioned before, a parallel concept of (Greek) and, like this verbal extract belonging to (Greek) it originally meant 'the education of youth'. Thus, in Plautus' *Bacchides*, composed after the manner of Menander's (greek), the young Pistoclerus' pedagogue says to his father: (Latin). When Scipio, in Cicero's government, answers the question (Latin) posed by Tubero, 2,64 as follows: (Latin), then the adjective '*puerilis*' tells us that (Greek) is meant here in the old sense of the word, that is, as the education of youth. With Sueton as well, Nero 7: (Latin), '*disciplina*' clearly replaces the Greek concept which not only includes the intellectual but also the moral element of education.

In the same meaning we come across the plural of '*disciplina*' in the preface of the first leonic mass '*In Natale S. Clementis*', where, amongst other things, one reads: (Latin). The prefaces of all four masses in honour of St. Clemens are obviously based in their content on the fictitious Pseudo-Clementines or on the lately written martyrdom. The sentences from the first preface which are important in our context base the recognitions, only existing in Rufin of Aquileja's Latin translation, on that legendary account, originally written in Greek, according to which Mattidia, Clemens' mother, while motivated by a dream, undertook a journey from Rome to Athens from which she never returned. His father, Faustinianus, set out to search for her and likewise remained missing. Meanwhile, the young Clemens obtained his education in various schools of philosophers. The news of the appearance of the Son of God in Judea motivated the young man, dissatisfied with the philosophers' wisdom, to travel to the Orient. He met Barnabas in Alexandria. Through the latter he became known to Peter who took him amongst his pupils and invited him to become his permanent travelling companion. During the pursuit of the magician Simon, Peter discovered Clemens' missing parents on the island of Aradus. This account of the recognitions clearly defines the terms '*disciplinae*' or '*magister*' in the leonic prefaces as having the original meaning of the Greek expressions (Greek) or (Greek). In the 3rd preface, Clemens is designated as '*apostolicas praedicationis fidelissimus alumnus*'. The etymology of the concept '*alumnus*' (part. praes of '*alo*') reminds one of the expression (greek) = literally 'nourishment', translated as 'early education', 'the education of youth', confirms our understanding of '*disciplinae*' in the sense of the Greek (greek). The phrase: (Latin), from the 2nd preface, leads in the same direction of meaning if we take into consideration the original meaning of the word '*eruditio*' (from '*rudis*', to bring out of a raw state)./

## II. DISCIPLINA IN DER BEDEUTUNG LEHRE.

In einer zweiten alten Wortdeutung bezeichnet *disciplina* neben der Unterweisung auch den Inhalt der Unterweisung, die Lehre. Schon der etymologisch interessierte Varro weiss um die Verwandtschaft von *disciplina* und *doctrina*, wenn er *ling. lat.* 6, 62 sagt: « Ab docendo docere, disciplina, discere, litteris commutatis paucis »<sup>1</sup>. Dass im Bewusstsein Varros der Zusammenhang von *disciplina* und *discere* lebendig war lässt sich noch deutlicher aus einem Fragment bei GELL., 16, 18, 6 beweisen, wo es von den Lehren der Messkunst heisst: « Sed haec aut omnino non discimus aut prius desistimus quam intelligamus, cur discenda sint; voluptas autem talium disciplinarum in postprincipiis existit, cum perfectae absolutaeque sunt »<sup>2</sup>. Wohl in Abhängigkeit von Varro setzt auch Augustinus *disciplina* in Beziehung zu *discere*. Im Anschluss an ein (ungenau)es Zitat aus *Eccles.*, 51, 36 (« Accipite disciplinam in domo disciplinae »), erklärt er am Anfang des Sermo *De disciplina christiana*: « Disciplina a discendo dicta est »<sup>3</sup>. Die Kirche Christi ist das Haus der *disciplina*, Christus der Lehrer, die Christen sind die Schüler. Die Verbindung von *disciplina* mit *discipulus*, die sich u. a. bei Tert. *Scorp.* 9<sup>4</sup> findet, zeigt ebenfalls, dass den Vätern der ursprüngliche Wortsinn von *disciplina* noch gegenwärtig war. Der Herr habe den Aposteln, so führt Tertullian an der genannten Stelle aus, Hass und Verfolgung um seinet-

1. Die neue Textausgabe von R. G. KENT (London) (*Loeb Library* 1938) ergänzt die verderbte Stelle wenig glücklich: « ab docendo docere disciplina discere litteris commutatis paucis ».

2. H. PARKER, *The seven liberal arts*, in *The English Historical Review*, V, 1890, S. 433 f. möchte *disciplina* hier als die Wiedergabe von *μάθημα* ansehen, so dass sich die Analogie *discere* - *disciplina* und *μαρθάνειν* - *μάθημα* ergäbe; *discere* neben *disciplina*

wird auch Cic. *Verr.* 2, 1, 47 hervorgehoben: « si in pueritia non his artibus ac disciplinis institutus eras, ut ea quae litteris mandata erant, disceres »; vgl. ferner CAES., *Bell. Gall.*, 6, 14, 2; SEN., *ep.* 94, 47.

3. PL, 40, 669; vgl. *soliloq.* 2, 20 (PL, 32, 894); *lib. arb.*, 1, 2 (PL, 32, 1223); CASSIOD., *Inst.* 2, 2, 17: « disciplina enim dicta est, quia discitur plena » (übernommen von ISIDOR, *etym.* 1, 1, 1).

4. CSEL., 20, 163.

willen vorausgesagt. Mit der gesamten Heilslehre, mit der Erbschaft des christlichen Namens, mit der Übertragung des Hl. Geistes ist die Lehre, Verfolgungen auf sich zu nehmen, auch auf uns als Erben und Schüler der Apostel mitzubeziehen: « Cum tot sacramento, cum propagine nominis, cum traduce spiritus sancti in nos quoque spectasset etiam persecutionis obeundae disciplina ut in hereditarios discipulos et apostolici seminis frutices ». Häufig ist bei Tertullian auch der Plural *disciplinae*<sup>1</sup>.

Während jedoch im Sprachgebrauch Tertullians nicht sicher festzustellen ist, ob und inwieweit bei der pluralischen Verwendung noch an den ursprünglichen Wortsinn « Lehre » gedacht wird, lässt sich für die Liturgiesprache nachweisen, dass *disciplinae* sowohl in der Bedeutung von Glaubenslehre wie auch in der Bedeutung von Sittenlehre verwendet wird. Die Sekret der 1. Messe *In natale S. Johannis Ev.* lautet im L: « Munus populi tui Domine quaesumus apostolica deprecatione sit gratum ut ecclesia tua eorum semper intercessionibus adiuvetur quorum iugiter instruitur disciplinis »<sup>2</sup>. Ein Postkommuniongebet derselben Messe spricht von den *apostolicae doctrinae*: « Praesta nobis Domine quaesumus apostolicis doctrinis et precibus adiuvari »<sup>3</sup>. Die Termini *disciplinae* und *doctrinae* werden hier synonym gebraucht im Sinne von apostolischer Lehre, und zwar, wie aus einer Oration der 1. Messe<sup>4</sup> und aus der Präfation der 2. Messe<sup>5</sup> hervorgeht, vor allem der Glaubenslehre. Die in

1. Vgl. *adv. Marc.*, 5, 8 (CSEL 47, 601).

2. L 474.

3. L 475; vgl. 476; MR « Ecclesiam tuam benignus illustra ut apostolicis beati Johannis evangelistae illuminata doctrinis ad dona perveniat quae de tua fidelibus retributione promisit ».

4. « Deus qui per os beati apostoli tui Johannis evangelistae Verbi tui nobis arcana reserasti,

praesta quaesumus, ut quod ille nostris auribus excellenter infudit intelligentiae competentis eruditione capiamus », L 474.

5. « VD beati Johannis apostoligloriam recensentes qui ab ingenito tuo sic familiariter est dilectus et immensae gratiae revelationibus inspiratus ut omnem transgrediens creaturam excelsamente conspiceret et evangelica voce proferret quia in principio erat verbum et Deus erat Verbum

## II Disciplina in the Sense of Principle

In a second, ancient meaning of the word, 'disciplina' designates, besides instruction, the content of the instruction, the principle. Varro, who was interested in etymology, already knew of the relationship between 'disciplina' and 'doctrina' when he said in "ling. lat. 6.62": (Latin). That the connection between 'disciplina' and 'discere' was active in Varro's knowledge is shown even more clearly by a fragment by Gell. 16,18.6, which talks about the principles of surveying: (Latin). Augustinus goes along the same lines as Varro in connecting 'disciplina' with 'discere'. At the end of an inaccurate quote from Eccles. 51,36 (Latin) he states, at the beginning of the diatribe 'De disciplina christiana': (Latin). The church of Christ is the house of 'disciplina', Christ is the teacher and the Christians are the pupils. The connection between 'disciplina' and 'discipulus', which is found, amongst other places, in Tertullian's 'Scorp. 9", also shows that the original meaning of the word 'disciplina' was still current among the fathers. The Lord, so Tertullian said in the passage mentioned, had prophesied to the apostles that hatred and persecution would come because of Him. The principles must take upon themselves, along with all the holy teachings, the inheritance of the christian name and the spreading of the Holy Ghost, the pursuit of also appealing to us, the heirs and pupils of the apostles: (Latin). The plural 'disciplinae' is also often to be found with Tertullian.

Whilst one cannot establish for sure in Tertullian's linguistic usage whether, and to what extent, its use in the plural is thought of as the original meaning of 'principles', one can establish that, for the liturgical language, 'disciplinae' was used as much in the sense of the principles of faith as the principles of morality. The secret of the first mass 'In natale S. Johannis Ev.' reads in L: (Latin). The terms 'disciplinae' and 'doctrinae' are used here synonymously in the sense of the apostolic teachings, in fact, as arises from an oration in the first mass and the preface of the 2nd mass, in the sense, above all, of the principles of faith./



diesen Texten genannten *disciplinae* oder *doctrinae* des Apostels bilden neben anderen den Inhalt und Gegenstand des Glaubens und des Bekenntnisses der Christen als der « hereditarii discipuli et apostolici seminis fructus ».

An sittliche Vorschriften ist bei der Verwendung des Plurals von *disciplina* im Ordo der Priesterweihe des ältesten Gelasianum gedacht, wenn die Liturgie unter Bezugnahme auf I. *Tim.*, 4, 12 ff.; *Tit.* 1, 5 ff. Gott bittet, er möge den Ordinanden seine Gnaden geben, damit sie durch Vorbildlichkeit im Ernst und in der Lauterkeit des Wandels das ersetzen, was ihnen an Alter fehlt: « ... super hos famulos tuos quos presbyterii honore dedicamus, manum tuae benedictionis infunde, ut gravitate actuum et censura vivendi probent se esse seniores, his instituti disciplinis, quas Tito et Timotheo Paulus exposuit... »<sup>1</sup>. In der Präfation der 20. leonianischen Messe unter den « Orationes et preces diurnae mense Iulio » begegnet *disciplinae* mit näheren Bestimmungen, die den Sinn des Wortes wiederum auf die Sittenlehre beschränken. Die Präfation beginnt mit den Worten: « VD qui caelestibus disciplinis ex omni parte nos instruens qualiter a fidelibus tuis falsos fratres discernemus (ostendens) Unigeniti tui voce pronuntias: ex fructibus eorum cognoscetis eos »<sup>2</sup>. Dadurch, dass das L die « falsi fratres »<sup>3</sup> weiterhin als aufgeblasene und fleischlich gesinnte Menschen kennzeichnet, die sich an das Oberhaupt nicht halten, die die Gläubigen der Freiheit der Kinder Gottes berauben und sie in die Knechtschaft der Sünde bringen, die Erbschleichereien begehen und durch ihre kaum auszusprechenden Schändlichkeiten die Heiden von der christlichen Religion abschrecken und den Gläubigen

qui hoc erat in principio apud Dominum. Dicendo quippe erat perpetuitatem sine initio demonstravit. Addendo et Deus erat Verbum et hoc erat in principio apud Deum et distinctionem protulit personalem et unam te cum Filio tuo patefecit habere Deitatem... », L 476.

1. GeV I 20 S. 24; PR I 136.

2. L 365.

3. Nach F. PROBST, *Die ältesten Sacramentarien und Ordines*, Münster, 1892, S. 70 ff. sind darunter die Ursiner und Luciferianer zur verstehen, vgl. dazu A. STUBER, *Libelli Sacramentorum Romani*, Bonn, 1950, S. 63.

Ärgernis geben, wird der Wortgehalt von *disciplinae* hinreichend erläutert und festgelegt. Die hinter der christlichen Sittenlehre stehende göttliche Autorität gibt ihr den Charakter einer normativen Forderung, deren Erfüllung eine Voraussetzung der unverdienten Liebeserweise Gottes ist. In diesem Sinne ist der Terminus *disciplinae* in einem Gebet zu verstehen, das sowohl in der 13. Quatembermesse des Monats September<sup>1</sup> als auch in der fast gleichlautenden Messe Nr. 11 nach den Offizien *In natali episcoporum*<sup>2</sup> begegnet: « Ut cunctis nos Domine foveas adiuventis tuis apta propitius disciplinis ». Da das göttliche Sittengesetz Ausdruck des göttlichen Willens ist, können wir die im älteren Gelasianum<sup>3</sup> vorkommende Ausdrucksform: « Apta nos tuae propitius voluntati » als eine Variante der leonianischen Formel: « tuis apta propitius disciplinis » auffassen.

Inwieweit *disciplinae* in der gelasianischen Oration: « Converte nos, Deus salutaris noster, et ut nobis ieiunium corporale proficiat, mentes nostras caelestibus institue disciplinis »<sup>4</sup> und in der gregorianischen Oration: « Concede quaesumus omnipotens Deus, ut magnae festivitatis ventura sollemnia prospero celebremus effectu, pariterque reddamur et intenti caelestibus disciplinis et de nostris temporibus laetiores »<sup>5</sup>, mehr die intellektuelle oder mehr die moralische Seite des Begriffes « Lehre » bezeichnet, ist wegen des Fehlens näherer Bestimmungen nicht eindeutig festzulegen. Vielleicht werden wir dem hier gemeinten Wortgehalt am besten gerecht, wenn wir an Lehre im weitesten Sinne, d.h. an die alle göttlichen Lehren und Gebote, Glaubenssätze und sittlichen Vorschriften umfassende christliche Lehre überhaupt denken. Schon die zuvor besprochenen Texte genügen jedoch, um zu zeigen, dass der liturgiesprachliche Terminus « disciplina » soweit ihm der ursprüngliche Wortsinn « Lehre » zugrunde liegt, keineswegs auf die Bedeutung « sittliche Lehre », « sittliche Vorschriften » einzuschränken ist, wie dies Marrou<sup>6</sup> für den Sprachgebrauch der

1. L 420.

2. L 436.

3. GeV I 83 S. 125.

4. GeV II 85 S. 221; III 17 S.

241; GrC 39, 1; MR fer II p. D.

I Q.

5. GrC 193, 4.

6. A.a.O. 9 f.

The apostles' *disciplinae* and *doctrinae* mentioned in these texts form, besides other things, the content and matter of the Christians' faith and acknowledgement as the (Latin).

In moral regulations, the use of the plural of *disciplina* is considered to mean the *ordo* of the ordination of the priests of the oldest Gelasianum, when the liturgy, with reference to I Tim. 4,12 etc. and Tit. 1,5 etc, implores God to bestow His mercy upon the ordines so that they may, through example, replace, in all earnestness and in the sincerity of change, what they lacked in age: (Latin). In the preface to the 20th leonic mass, *disciplinae* meets with more detailed definitions amongst the *Orationes et preces diurnae mense Iulio* which again limit the meaning of the word to the principles of morality. The preface begins with the words (Latin). Through the fact that the L further characterises the *falsi frates* as arrogant and sensually minded people who do not depend on a master, who rob believers of the freedom of the children of God and bring them into the slavery of sin, who commit the crime of legacy-hunting and who, through their infamies which can barely be uttered, frighten off the heathens from the christian religion and cause annoyance to the believers, the meaning of the word *disciplinae* is adequately illustrated and defined. The divine authority behind the christian principles of morality give them the character of an authoritative challenge whose fulfillment is an assumption of the unmerited proof of the love of God. In this sense, one can understand the term *disciplinae* in a prayer which we meet with in the 13th ember-day mass of the month of September as well as in the almost similar mass No. 11 as regards the ecclesiastical officials *In natale Episcoporum* (Latin). Since the divine moral law is an expression of the divine will, we can interpret the form of expression found in the older Gelasianum (Latin), as a variant of the leonic formula (Latin).

To what extent *disciplinae* in the gelasianic oration (Latin), and in the gregoric oration (Latin), denotes the intellectual or the moral side of the concept *principles* cannot be clearly established because of the lack of more detailed definitions. Perhaps we would do most justice to the meaning of the word meant here if we think of principle in the widest sense, that is, of the christian principle comprising all divine principles and commandments, dogmas and moral regulations. The texts previously discussed already suffice to show that the term *disciplina* in the liturgical language can, in as far as it lies at the root of the original meaning of the word *principle*, in no way be limited to the meaning *moral principles* or *moral regulations* as Marrou believed he could do for the linguistic usage of the fathers./

Väter tun zu können glaubt. Ebensovienig gilt für die Kultsprache übrigens Marrou's Einengung von *doctrina* auf die Bedeutung von « intellektuelle Lehre », « Glaubenslehre ». Wir verweisen z.B. auf L 390: « (Xystus) ... qui ad eandem gloriam promerendam doctrinae suae filios incitabat et quos erudiebat hortatu praeveniebat exemplo »; L 330: « VD quia tuae virtutis esse cognoscimus ut sancti tui secundum magnificam Domini nostri Iesu Christi caelestemque doctrinam (Jo., 12, 25!) sanctas animas odiendo diligenter et non servando potius custodirent hanc simul pietatis imitationem nobis et praesidium relinquentes »<sup>1</sup>. Bereits im klassischen Latein hat *doctrina* bisweilen die Nebenbedeutung « Forderung »<sup>2</sup>, *docere* entsprechend die Bedeutung des Vorschreibens, Forderns<sup>3</sup>. Zum Sprachgebrauch der Väter seien einige Stellen aus den Schriften Tertullians genannt. *Adv. Marc.* 4, 17<sup>4</sup> schreibt er unter Berufung auf Lk., 6, 36 (Estote misericordes...), *Jes.*, 58, 7: « Agnosco veterem doctrinam eius, qui mavult misericordiam quam sacrificium »<sup>5</sup>. *Docere* in der Bedeutung des Forderns begegnet bei Tertullian *Adv. Marc.*, 4, 16<sup>6</sup>, *De pud.*, 21<sup>7</sup>. In der Vulgata *Prov.*, 1, 7: « doctrinam stulti despiciunt » ist *doctrina* die Wiedergabe von מוסר im Wort-sinn von sittlicher oder sittlich-religiöser Unterweisung, Warnung, Belehrung. *Soph.*, 3, 2, liest die Vulgata: « non suscipere disciplinam », die Vetus Latina bei Ps. Cyprian, *Ad Novat.*, 5<sup>8</sup> hat *doctrinam*.

### III. DISCIPLINA IN DER BEDEUTUNG VON ZUCHT.

#### 1) *Domestica disciplina*.

L. Wenger<sup>9</sup> und E. Burck<sup>10</sup> haben darauf hingewiesen, dass

- |   |  |
|---|--|
| 1. Weitere Belege bei Pl. BRUY-LANTS, <i>Concordance verbale du Sacramentaire Léonien</i> , Louvain, 1948, s.v. | (CSEL 47, 358).  |
| 2. Vgl. THESLL V 1784, 65.  | 6. CSEL. 47, 468.  |
| 3. Vgl. THESLL V 1724, 26 ff.; 1738, 31 f.  | 7. CSEL. 20, 269.  |
| 4. CSEL 47, 475.  | 8. CSEL. 3, 3, 57.   |
| 5. Vgl. auch <i>adv. Marc.</i> , 2, 17  | 9. <i>Hausgewalt und Staatsgewalt im römischen Altertum</i> , in <i>Misc. F. Ehrle</i> , II, Rom, 1924, S. 1 ff. |
|   | 10. <i>Die altrömische Familie</i> , in <i>Das neue Bild der Antike</i> . II, hrsg.                              |

in der antik-römischen Familiengemeinschaft die Macht des *pater familias* dem imperium der römischen Oberbeamten wesensverwandt gewesen ist<sup>1</sup>. Beide haben die gleiche absolute Gewalt und fordern von den Gewaltuntergebenen den gleichen unbedingten Gehorsam. Ein Unterschied besteht nur darin, dass die *patria potestas* in ihrer Dauer nicht begrenzt ist. Auch die erwachsenen Kinder stehen unter der *disciplina* des Familienoberhauptes und sind diesem Gehorsam schuldig. Cicero, *Cat. m.* 34 ff. rühmt an Appius Claudius, dass er noch im Greisenalter trotz seiner Blindheit Herr über vier erwachsene Söhne und fünf Töchter gewesen sei: « tenebat non modo auctoritatem sed etiam imperium in suos, metuebant servi, verebantur liberi, carum omnes habebant ». Als Begründung fügt er bei: « vigeat in illa domo patrius mos et disciplina ». Die Unbedingtheit des durch die « *domestica disciplina* » geforderten Gehorsams kommt wohl auch darin zum Ausdruck, dass neben dem Begriff *disciplina* im Sinne von Hauszucht (wie übrigens auch im Sinne von militärischer Zucht s. u. S. 33) nicht selten der Begriff *severitas* erscheint. So spricht Tacitus, *dial.* 28 von der « *severitas ac disciplina maiorum circa educandos formandosque liberos* »<sup>2</sup>.

Der Leipziger Philologe R. Heinze hat seinerzeit in einer vielbeachteten Rektoratsrede « Von den Ursachen der Grösse Roms »<sup>3</sup> im Anschluss an Cicero, der die Hauszucht als Grundlage der militärischen Zucht und damit als Grundlage der römischen Macht und Grösse erkannte und verherrlichte,

- |  |   |
|--|---|
| von H. BERVE, Leipzig, 1942, S. 48 ff. vgl. auch F. MAHUR, <i>Geist und Wert der Familienerziehung im Altertum</i> (Diss.). München, 1928.   | Provinz durch die <i>libidines</i> der Unterbeamten ausgesogen worden sei, habe er sich immer als <i>pater familias</i> der Provinz betrachtet und durch seine <i>disciplina</i> bei den Präfekten und Legaten <i>modestia</i> bewirkt: « nunc autem domus nulla tanto consilio aut tanta disciplina gubernatur aut tam modesta est quam nostra tota provincia ». |
| 1. Die von römischen Schriftstehern angestellten Vergleiche zwischen Familie und Staat beweisen, dass diese Wesensverwandtschaft bereits der Antike bewusst war. So ist nach Cicero, <i>Att.</i> 6, 1, 2 die Provinz gleichsam ein Haus, in dem der Statthalter <i>pater familias</i> ist. Während unter seinem Vorgänger Appius die | 2. Vgl. ferner Tac., <i>Germ.</i> , 25; Cic., <i>Cluent.</i> , 129.   |
|  | 3. Leipzig, 1921, S. 19.  |

Moreover, this holds good just as little for Marrou's limitation of 'doctrina' in the language of worship to the meaning of 'intellectual principles', 'principles of faith'. We refer, for example to L 390 (Latin); L330 (Latin). Certainly, in classical Latin, 'doctrina' had meanwhile acquired the secondary meaning of 'demand', and, corresponding with 'docere', the meaning of a dictate, requirement. A few passages from Tertullian's writings are styled in the linguistic usage of the fathers. He wrote 'Adv. Marc. 4,17' with reference to Luke 6,36 (Estote misericordes..) Jes. 58,7 (Latin). We meet with 'docere' in the meaning of requirement in Tertullian's 'Adv. Marc. 4,16' and 'De pud. 21" In the Vulgata, Prov, 1,7: 'doctrinam stulti despiciunt', 'doctrina' is the translation of (greek) in the meaning of moral and religious instruction, warning, advice. In 'Soph. 3,2" the Vulgata reads (Latin), the Vetus Latina by Ps. Cyprian, 'Ad Novat 5', has 'doctrinam'.

### III Disciplina in the meaning of discipline.

#### 1. Domestica disciplina.

L Wenger and E. Burck have pointed out that, in the ancient Roman family community, the power of the 'pater familias' had become related in essence to the imperium of the senior Roman officials. They both had the same absolute power and demanded the same unquestioning obedience from their subordinates. The only difference lay in the fact that the 'patria potestas' was not limited in its duration. Even the grown-up children stood under the 'disciplina' of the head of the family and owed him obedience. Cicero, in 'Cat. m 34 etc', praised Appius Claudius because, in spite of being old and blind, he was still lord and master over four grown-up sons and five daughters (Latin). He added, as proof of this (Latin). The absoluteness of the obedience demanded by the 'domestica disciplina' is also expressed in the fact that the concept of 'severitas' often appears beside that of 'disciplina' in the sense of home discipline (and also in the sense of military discipline, see under P 33), Thus Tacitus, in 'dial 28' spoke of (Latin).

The linguist R. Heinze, of Leipzig, characterised 'domestica disciplina' correctly as the antithesis of 'disciplina militaris' in a speech as the chancellor entitled "About the Origins of the Power of Rome", which was much respected in his time, in connection with Cicero who acknowledged and glorified home discipline as a foundation for military discipline and therefore as a foundation of the Roman might and power./

die *domestica disciplina* mit Recht als Gegenstück zur *disciplina militaris* bezeichnet. Wie nun der letztere Begriff von der Liturgie aufgenommen und in ihr, wie spätere Ausführungen zeigen werden, seine christliche Sinnerfüllung und Sinnverwirklichung erhalten hat, so auch der Begriff *domestica disciplina*. In den Gebeten der *Benedictio aquae spargendae in domo* des GeV heisst es: « Exaudi nos, Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus, et mittere dignare angelum tuum sanctum de caelis, qui custodiat, foveat, protegat, visitet, et defendat omnes habitantes in hanc habitaculum famuli tui Illius: et praesta, quaesumus, ut sanctificatio sit domui huius noster introitus. Donet... dominis ac familiae gubernaculum, ad custodiendam obedientiam et irreprehensibilem disciplinam, infantibus bonae indolis gratiam, adultis immaculatam adolescentiam, senibus sanctam seriae conversationis aetatem... »<sup>1</sup>. Die Terminologie dieses Gebetes ist zweifellos vom Geist der altrömischen Familie und ihren typischen Wesenselementen beeinflusst. Der Hausvater ist *dominus*, Herr der Familie. Seinem von Gott gegebenen und Gottes Autorität vertretenden *gubernaculum* entsprechen auf seiten der Familienzugehörigen *obedientia* und *irreprehensibilis disciplina*<sup>2</sup>. *Disciplina* meint hier also nicht nur die vom Hausherrn ausgeübte Zucht, sondern auch die Summe der sittlichen Forderungen, die an die einzelnen Glieder der Familie ergehen, und damit die in der Familie geltende sittliche Ordnung überhaupt, ist also im gleichen Sinne gebraucht wie in dem oben herangezogenen Zitat aus Cic. *Cat. m.* 34 ff.<sup>3</sup>. Das in dem gelasianischen Text voranstehende *obedientia* (Hendiadioin!) berechtigt uns, in dem Begriffsinhalt von *disciplina* vor allem die Forderung des Gehorsams gegenüber dem Familienoberhaupt ausgesprochen zu finden.

1. GeV III 76 S. 286.

2. Ambrosius benutzt *De Noc*, XI, 38 (CSEL 32. 1 S. 436) die Stellung des pater familias, um das Verhältnis von Seele und Leib anschaulich zu machen. Die Kraft des Geistes ist in der Seele und die Seele wiederum im Lei-

be das, was der Hausvater in der Familie ist.

3. Vgl. auch Ambrosius, *Expos. ev. Lucae*, VII, 146 (CSEL 32. 4, 347): « pietatis normam voluptas adolescentior tamquam seriae domus refugit disciplinam ».

Die Charakterisierung der antik-römischen Familiengemeinschaft wäre unvollständig, wollte man nicht auch die durch die *domestica disciplina* geforderten sittlichen Pflichten der Ehefrau und die Stellung der gleichfalls zur *familia* gehörenden *servi* festzulegen versuchen. Von der Frau verlangt die Hauszucht ausser dem unbedingten Gehorsam gegenüber dem Hausherrn vor allem *pudicitia* und *castitas*. Zu diesen Tugenden war zwar jeder einzelne Bürger bereits auf Grund der *mos maiorum* (*disciplina maiorum*) oder, wie man später sagte, der *vetus disciplina* verpflichtet. Aufschlussreich ist z.B. Cicero, *Deiot.* 28, wo aus der ganzen *disciplina* des Klienten insbesondere seine *pudicitia* und *pudor* herausgehoben werden. Val. Maximus 6, 1, 4 berichtet von der strengen Bestrafung eines Freigelassenen durch P. Maenius, weil er dessen Tochter geküsst hatte: « amaritudine poenae teneris adhuc puellae sensibus castitatis disciplinam ingenerari magni aestimavit ». Die Wahrung der als oberstes Gesetz über der Familiengemeinschaft stehenden *domestica disciplina* legte jedoch über die in der *mos maiorum* begründete Forderung hinaus der Ehefrau eine besondere Verpflichtung zur *integritas morum - pudicitia - castitas* auf. In zwei Inschriften auf Grabsteinen, in denen die *praedicabilis*<sup>1</sup>, bzw. *egregia*<sup>2</sup> *morum disciplina* von verstorbenen Frauen gelobt wird, ist wie in der Inschrift: « quae moribus pariter et disciplinae ceteris feminis exemplo fuit »<sup>3</sup> vor allem an *castitas* gedacht<sup>4</sup>. Ebenso wird in altchristlichen Grabinschriften mehrfach die *castitas*, *frugalitas* und *pudicitia* von Frauen rühmend genannt und neben die *disciplina* gestellt. Eine solche Inschrift lautet: « Incomparabilis femina, castitatis et frugalitatis et pudicitiae et disciplinae et omnium bonorum exemplum »<sup>5</sup>. Dass auch dieser Wesenszug der römischen *domestica disciplina* der Liturgie nicht fremd ist, zeigt der erstmals im L begegnende Brautsegens, in dem es u.a. heisst: « Nihil ex hac sub-

1. CIL 6, 32419.

2. CIL 6, 32415.

3. CIL 12, 832.

4. Vgl. ferner CIL 10, 26.

5. *Inscr. Lat. Christ. Vet.* ed. E. DIEHL, 3938; vgl. ferner 1690

adn. 3938; *disciplina* und *reverentia* stehen zusammen *Didascaliae Apostolorum fragmenta Veronensia Latina*, ed. HAULER, Leipzig 1900, 12.

Just as, now, the latter concept has been accepted by the liturgy and has maintained its christian fulfilment and realisation of meaning in it, so has the concept of 'domestic disciplina'. In the prayers of the 'Benedictio aquae spargendae in domo' of GeV one reads (Latin). The terminology of this prayer is without doubt influenced by the spirit of the ancient Roman family and its typical, essential elements. The father of the family is the 'dominus', the lord of the family. His 'gubernaculum' given by God and replacing His authority, accord with, on the side of the members of the family, 'obediencia' and 'irreprehensibilis disciplina'. Thus 'disciplina' here does not only mean the discipline exercised by the master of the house but also the sum total of the moral requirements which affects each member of the family, and thus, in general, the moral regulation concerning the family, it is thus used in the same sense as the quote referred to above from Cicero 'Cat. m 34 etc'. The 'obediencia' (hendiadys!) standing at the fore of the gelasianic text entitles us to find, above all, the requirements of obedience in relation to the head of the family expressed in the content of the concept of 'disciplina'.

The characterisation of the ancient Roman family community would be incomplete if one did not also wish to try to establish the moral duties of the married woman, demanded by the 'domestica disciplina', and the position of the 'servi', also belonging to the family. Home discipline not only demanded unquestioning obedience towards the master of the house by the wife but also, above all, 'pudicitia' and 'castitas'. Indeed, every individual citizen was already pledged to these virtues on the basis of the 'mos maiorum' ('disciplina maiorum') or, as one later said, the 'vetus disciplina'. Cicero, 'Deiot 28', for example, is informative, where, out of the whole 'disciplina' of the clients 'pudicitia' and 'pudor' were particularly stressed. Val. Maximus 6,1,4 tells of the strict punishment of a freedman by P. Maenius because he had kissed his daughter (Latin). The maintenance of the 'domestica disciplina' as the supreme law of the family community laid a particular obligation of 'integritas morum' - 'pudicitia' - 'castitas' upon the married woman, over and above the requirements demanded by the 'mos maiorum'. In two inscriptions on grave stones, in which the 'praedicabilis' or 'egregia morum disciplina' of the dead women is praised, one is thinking above all of 'castitas', as in the inscription (Latin). Similarly, in ancient christian grave inscriptions, 'castitas', 'frugalitas' and 'pudicitia' are repeatedly mentioned in praise of women and placed next to 'disciplina'. Such an inscription reads (Latin). That this characteristic feature of the Roman 'domestica disciplina' is not alien to the liturgy either is shown by the blessing of the fiancee, first encountered in the L, in which one reads, amongst other things (Latin) /

aber müssen wir berücksichtigen, dass in neueren liturgischen Texten *familia* nicht mehr wie in den antiken Geist atmenden älteren Gebeten die Bedeutung eines Herrschaftsverbandes hat, der die in der *patria potestas* zusammengefassten Personen und Sachen umschließt. Als Beleg für den neueren Sprachgebrauch von *familia* und den darin zum Ausdruck kommenden Bedeutungswandel sei die Oration des Festes der Heiligen Familie zitiert: « Domine Jesu Christe, qui, Mariae et Joseph subditum, domesticam vitam ineffabilibus virtutibus consecrasti: fac nos, utriusque auxilio, Familiae sanctae tuae exemplis instrui et consortium consequi sempiternum ». Die Oration ist ein Kind unserer Zeit. Sie will, wie die Texte des von Leo XIII. eingeführten Festes insgesamt, der heutigen Familie den Spiegel der Heiligen Familie von Nazareth vorhalten. Ihr Ziel ist die Erneuerung der im bürgerlich-engen, um nicht zu sagen im gemüthhaft verflachten Sinn verstandenen Kleinfamilie. Der Beter der Messtexte soll die Vorbilder des gehorsamen Christus, der liebevollen Mutter Maria, des demütigen, arbeitsamen Joseph betrachten und um die Gnade bitten, die Tugenden der Hl. Familie nachahmen zu können. Der neuere liturgische Sprachgebrauch verwischt sowohl die im älteren liturgischen Begriff *familia* liegende, nicht nur Mann, Frau und Kinder, sondern auch Glaubensgenossen, Sklaven und Sachen umspannende Gemeinschaftsidee, als auch die darin vorherrschende Machtstellung Gottes. Dass durch den alten Sprachgebrauch von *familia* diese Machtstellung Gottes nicht herabgemindert, sondern im Gegenteil noch hervorgehoben wird, ist durch die Zusammenstellung von *familia* und *servitus* im *Hanc igitur* noch deutlich erkennbar. Hier ist die *familia*<sup>1</sup> so im Dienste des Herrn zusammengefasst, dass auch ihr Haupt nur als *servus*<sup>2</sup> des

1. *Familia* bezeichnet hier das Gottesvolk als eine unter Gott als pater familias stehende Hausgemeinde vgl. dazu F. RÜTTEN, *Philologisches zum Canon Missae*, in *Stimmen der Zeit*, CXXXIII, 1938, I, S. 43 ff.; P. BATIFFOL, *Leçons sur la Messe*, Paris<sup>3</sup>, S. 250.  
2. Zur Gleichsetzung *servitus*

*nostra - nos servi*, vgl. B. BOTTE, *Le Canon de la Messe Romaine. Edition critique, introduction et notes*, Mont César, 1935, S. 37, wo auf GeV I 98 S. 150 (*In Natale consecrationis presbyteri*) hingewiesen wird. Wenn in dieser Oration der Priester betet: « ut tibi *servitus nostra complacere* », *ser-*

obersten Herrn erscheint: Nimm an diese Opfergabe, die wir deine *servi* (Bischof und Klerus) und deine ganze *familia* Dir darbringen. In dem liturgischen Ausdruck *servus, servitus* kommt die völlige Rechtlosigkeit des Menschen Gott, dem Herrn, gegenüber zum Ausdruck<sup>1</sup>. Seine Gaben sind nur Gnaden und Geschenke nie erfüllte Ansprüche; auch die Annahme der oblata ist Gnade (« *placatus accipias* »), auf die weder die *servi*, noch die *familia* einen Anspruch haben<sup>2</sup>.

Der heutige Inhalt dieser Begriffe verflüchtigt zu leicht die scharfen Konturen des liturgischen Gottesbegriffes. Der Liturgie ist Gott einerseits der transzendente Gott, das furcht- und ehrfurchtgebietende Geheimnis, die heilige, unnahbare, überweltliche und überwältigende Majestät, vor der jede Kreatur ihre Kleinheit und Nichtigkeit kundtun muss, andererseits aber das begnadigende, befreiende Geheimnis, das die sündebeladenen Menschen in sich aufnimmt und beglückt, der nahe Gott, der unter den Menschen wohnt und ihnen barmherzige Liebe bezeugt. Der ursprüngliche Sinn des Begriffes *familia* steht zweifellos in der Nähe des *mysterium tremendum*, weist also nach jener Seite des liturgischen Gottesbegriffes, wie sie etwa durch die fünfmalige Anrede « erhabene Majestät » im feststehenden Text der Messe zum Ausdruck kommt. Wir verkennen dabei durchaus nicht, dass die römische Liturgie mit dem aus der lateinischen Bibelübersetzung genommenen *maiestas* das von ihr für gewöhnlich mit *gloria* wieder-

*vitus* also zunächst abstrakt aufzufassen ist, so bleibt trotzdem bestehen, dass auch hier *servitus* den Gebrauch von *servus* für den priesterlichen Amtsträger voraussetzt, vgl. *Z. kath. Theol.*, LVI, 1932, S. 603 f. Zum Sprachgebrauch der Väter vgl. Leo M., *ep.* 108 (PL 54, 1012): *per servitum nostram = per nos*.

1. Dasselbe Verhältnis absoluter Rechtlosigkeit drückt *servitus* dem Satan gegenüber aus: « *Exaudi nos Domine Deus noster, et a pravitatibus mundi tuorum discerne corda fidelium, ut qui De-*

minum sua voce pronuntiant in *diabolicam non recidant servitute* », L 364; vgl. dazu H. Rahners Abhandlung, *Pompa diaboli*, in *Z. kath. Theol.* LV, 1931, S. 239 ff., die einen guten Überblick über die Bildersprache gibt, mit der Liturgie u. Väter von dem in der Taufe entschiedenen und im Christenleben immer wieder zu entscheidenden Kampf zwischen dem König Christus und dem Tyrannen Satan sprechen.

2. L 448; GeV III 7 S. 228; GrP 166; MR Secr. D, XI p. P.

As an example of the new linguistic usage of 'familia' and the change in meaning expressed in this, we quote the oration of the feast of the holy family: (Latin). The oration is a child of our time, Like the collective texts of the feast introduced by Leo XIII, it holds the reflection of the holy family of Nazareth up in front of the family of today. Its aim is the revival of the small family, understood in a civically restricted, not to say superficial sense. The worshipper of the texts of the mass is supposed to look at the examples of the obedient Christ, the loving mother Maria and the humble, industrious Joseph and to imitate the virtues of the Holy family in order to be able to pray for mercy. The newer, liturgical linguistic usage obliterated the idea of a community, found in the older liturgical concept of 'familia', comprising not only men, women and children but also fellow-believers, slaves and furniture as well as the strong position of God prevailing in this idea. That this strong position of God is not weakened but, on the contrary, stressed still more by the old linguistic usage of 'familia' is more clearly recognisable by the juxtaposition of 'familia' and 'servitus' in 'Hanc igitur'. Here, the 'familia' is united in the service of the Lord in such a way that its head as well only appears as a 'servus' of the supreme Lord: Accept this offering which we, your 'servi' (bishops and clergymen) and your whole 'familia' present to you. In the liturgical expression 'servus, servitus' is expressed the complete illegality of man as opposed to God, the Lord. His gifts are only favours and presents, never requests complied with; even the acceptance of the oblata is a favour ('placatus accipias') upon which neither the 'servi' nor the 'familia' have any claim.

To-day's content of this concept evaporates too easily the sharp contours of the liturgical concept of God. The liturgy is God, on the one hand, the transcendental God, the mystery demanding fear and respect, the holy, unapproachable, supernatural and overpowering majesty, before Whom every creature must acknowledge its insignificance and nothingness, on the other hand, however, He is the merciful, acquitting mystery that assimilates and blesses people burdened with sin; the accessible God Who lives among men and manifests compassionate love towards them. The original meaning of the concept 'familia' undoubtedly stands in the region of the 'mysterium tremendum' and thus indicates that side of the liturgical concept of God as it is expressed by the five-fold address 'noble majesty' in the established text of the mass. In view of this, we cannot by any means fail to recognise that the Roman liturgy, with the 'maiestas' taken from the Latin translation of the bible, expresses the (greek) of the LXX, normally rendered by 'gloria'./



gegebene *δόξα* der LXX ausdrückt. *Maiestas* rückt damit in die Nähe der Lichtbegriffe *δόξα* - *gloria*, ohne jedoch mit ihnen identisch zu sein. Es wäre eine kaum überzeugend zu belegende Umdeutung des *maiestas*-Begriffes, wollte man darin das Fascinosum des Göttlichen gegenüber dem Tremendum zu stark hervorheben<sup>1</sup>. Die Majestät Gottes, die gnädig unseren widerspenstigen Willen zu sich hinziehen möge<sup>2</sup>, hat Anspruch darauf, dass wir die Bosheit unseres eigenen Willens brechen, dem rechten Weg der göttlichen Gebote in allem folgen<sup>3</sup>, uns einer heiligen *servitus* unterwerfen<sup>4</sup> und zum grösseren Erweis unserer *servitus* das Opfer darbringen<sup>5</sup>. Erst wenn wir die altrömischen *familia*-Texte der Liturgie in diese Zusammenhänge hineinstellen, gewinnen sie ihre ganze ursprüngliche herbe Kraft.

## 2) *Disciplina regularis*.

Nach der *Regula S. Benedicti* ist das Leben des Mönchs ein Kriegsdienst für den wahren König Christus, die Regel selbst ist das Kriegsgesetz, dem der Mönch untersteht und unter dem er kämpft. Als Belegstellen seien genannt: Prol. 6<sup>6</sup>: « Ad te ergo nunc mihi sermo dirigitur, quisquis abrenuntians propriis voluntatibus Domino Christo vero Regi militaturus oboedientiae fortissima atque praeclara arma

1. Vgl. dazu J. PASCHER, *Der Christus-Pantokrator in der Liturgie*, in *Jahresbericht der Görresgesellschaft*, 1939, S. 42 ff.; Id., *Eucharistia, Gestalt und Vollzug*, Münster, 1947, S. 160. Von der *maiestas Dei* gilt das Gleiche wie von der in der Liturgie so häufig erwähnten *clementia Dei*. Auch darin kommen beide Seiten des liturgischen Gottesbegriffes zum Ausdruck. Vorherrschend ist jedoch auch hier der Gedanke, dass Gott der siegreiche und alle Macht in sich tragende Herrscher ist, der seine Macht freilich nicht in strenger Strafe, sondern in herablas-

sendem Verzeihen (« *clementia tuae propitiationis* », GrC 204, 17) walten lässt.

2. GeV III 33 S. 251; GrP 255; 536; GrC 65, 2; App 170; GeS 949; MR secr. D. IV p. P.

3. GrP 455; GrC 110, 1; App. 157; GeS 792; MR Or. p. proph. I in Vig. Pent.

4. GeV I 25 S. 32; GrO 49, 3 n. 7; GeS 338; MR Postc. fer. V p. D. II Q.

5. GrP 677; GrC 163, 2; GeS 1202; MR Secr. D XXIII p. P.

6. Wir zitieren nach C. BUTLER, *Benedicti regula monasteriorum*<sup>3</sup>, Freiburg, 1935.

sumis»; Prol. 106: « Ergo praeparanda sunt corda et corpora nostra sanctae praeceptorum oboedientiae militanda »; Cap. 1, 2: « Primum (sc. monachorum genus) coenobitarum, hoc est monasteriale militans sub regula vel abbate »; 2, 56: « Sub uno Domino aequalem servitutis militiam baiulamus »; 58, 21: « Ecce lex sub qua militare vis »; 61, 24: « In omni loco uni Domino servitur, uni Regi militatur ». Ganz folgerichtig wird darum die Regel bzw. das durch die Regel geforderte Verhalten gegenüber Gott, gegenüber dem Abt und den Mitbrüdern, das Verhalten beim Gebet, beim Gottesdienst, bei der Arbeit, bei Tisch, das gesamte Verhalten in und ausserhalb des Klosters von Benedikt mit dem Ausdruck *regulae disciplina* (60, 6) bzw. *disciplina regularis* (60, 10; 62, 6) umschrieben. Von der Mönchsregel Benedikts her ist die Ausdrucksform *disciplina regularis* in den *Ordo ad faciendum monachum* übergegangen. So heisst es z.B. in dem von Gerbert<sup>1</sup> veröffentlichten *Ordo* eines aus dem 11. Jhd. stammenden Pontificale von Rheinau: « Domine Jesu Christe, qui es via sine qua nemo venit ad patrem, quaesumus benignissimam clementiam tuam, ut hunc famulum tuum, a carnalibus desideriis abstractum, per iter disciplinae regularis deducas... »<sup>2</sup>.

Die benediktinisch-liturgische Sinndeutung des Mönchtums als geistlicher Kriegsdienst geht nicht nur auf die besonders bei Paulus<sup>3</sup> sowie bei den nachapostolischen und frühchristlichen Schriftstellern<sup>4</sup> auf das Christenleben angewandte Metapher zurück, sondern hat ihre Wurzel bereits in vorchristlicher Zeit. I. Herwegen<sup>5</sup> und M. Rothenhäusler<sup>6</sup> ha-

1. *Monum.* II, S. 93 ff.

2. Vgl. PR I 174 und 298; *Rit. Monasticum sec. Consuet. Congreg. Beur. OSB*, Beuron, 1931, S. 127 und 123.

3. *Röm.* 6, 13; 13, 12; II *Kor.*, 10, 3 ff.; *Eph.*, 6, 10 ff.; *Phil.*, 2, 25; *Kol.*, 4, 10; I *Tim.* 1, 18; II *Tim.* 2, 3 f.

4. Belege bei A. HARNACK, *Militia Christi, Die christliche Religion und der Soldatenstand in den*

*ersten drei Jahrhunderten*, Tübingen, 1905.

5. *Das Pactum des hl. Fructuosus von Praga (Kirchenrechtliche Abhandlungen)*, hrsg. von U. STUTZ, Heft 40), Stuttgart, 1907, S. 30 ff. Id., *Sinn und Geist der Benediktinerregel*, Einsiedeln-Köln, 1944, S. 335.

6. *Zur Aufnahmeordnung der Reg. S. Bened. (Beiträge zur Geschichte des alten Mönchtums und*

Thus "maiestas" moves towards the region of the concept of light of (greek) 'gloria', without, however, being identical to it. It would be a hardly surprisingly verifiable new interpretation of the concept of 'maiestas' if one wished to emphasise too strongly in it the facsinosum of the divine as opposed to the tremendum. The majesty of God, which is mercifully able to draw our rebellious wishes towards itself, merits that we should break through the malice of our own desires, follow the right path of the divine commandments in all things, subordinate ourselves to our holy 'servitus' and make sacrifices to the greater proof of our 'servitus'. Not until we put the ancient Roman 'familia' - texts of the liturgy into these contexts do they acquire their whole, original, harsh power.

(a) *Disciplina Regularis*.

According to the *Regula* of St. Benedict, a monk's life is a military service for the true king Christ, the regulations themselves are the martial law which the monk is subordinate to and under which he fights. As passages proving this let us mention: Prol. 6 (Latin); Prol. 106: (Latin); Cap 1,2 (Latin); 2,56 (Latin); 58,21 (Latin); 61,24 (Latin). Quite logically, therefore, the regulation, or, the behaviour demanded by the regulation towards God, towards the abbot and towards one's fellow-brothers, behaviour at worship, at prayer, at work, at the table, all behaviour in and out of the cloisters, was transcribed by Benedict with the expression 'regulae disciplina' (60,6) or 'disciplina regularis' (60,10; 62,6). The expression 'disciplina regularis' has passed on from Benedict's regulation for monks to the 'Ordo ad faciendum monachum'. Thus, one reads in, for example, the *Ordo*, published by Gerbert, by a pontificate of Rome originating in the 11th century (Latin).

The benedictine-liturgical interpretation of monasticity as a spiritual military service is not only to be traced back to the metaphor applied to christian life by Paul and the post-apostolic and early christian writers, it also has its roots in pre-christian times. I. Herwegen and M. Rothenhausler/

ben überzeugend dargetan, dass z.B. die monastische Profess dem Fahneid des römischen Legionärs nachgebildet ist. Wie jedoch der Treueid nur das Eidos für die Gestaltung der benediktinischen Professformel gegeben hat, so lieferte der antike Topos der *militia spiritualis*<sup>1</sup> dem christlichen Denken und Sprechen ebenfalls nur das Eidos, das seinerseits im christlichen Bereich die letzte Sinnerfüllung und Sinnverwirklichung erhalten hat. Das Gleiche gilt von dem in der *Regula S. Benedicti* und in den von ihr beeinflussten liturgischen Texten häufig wiederkehrenden, vom Militärischen her zu verstehenden Ausdruck *disciplina*<sup>2</sup>.

Nach dem im THES.LL V 1316 ff. vorliegenden Material ist die römische *disciplina militaris* zunächst die vom Feldherrn ausgeübte Zucht<sup>3</sup>, sodann die soldatische Manneszucht oder das soldatische Verhalten überhaupt<sup>4</sup>. Im Sinne der vom Abbas ausgeübten Zucht begegnet *disciplina* im *Ordo ad abbatem benedicendum*<sup>5</sup>, wo der Weihende Bischof bei der Handauflegung betet: « ... Sit magni consilii, industriae, censurae, efficaciae et disciplinae, ita te, Domine, tribuente, ut in omnibus mandatis tuis sine reprehensione tibi mundo corde serviens, ad bravium supernae vocationis multiplicato fenore cum centesimo fructu coronaque iustitiae ad coelestium thesaurorum donativa perveniat ». Wie unbedingt Unterordnung die Hauptforderung der römischen Militärdisciplin ist, so ist auch für den Krieger Gottes, den

des Benediktinerordens, hrsg. von I. HERWEGEN, Heft 3), Münster, 1912, S. 67.

1. Vgl. dazu H. EMONDS, *Geistlicher Kriegsdienst, Der Topos der militia spiritualis in der antiken Philosophie*, in *Heilige Ueberlieferung (Herwegen-Festschrift)*, Münster, 1938, S. 21 ff.

2. Zur « Herübernahme » römisch-militärsprachlicher Termini in die christliche Sondersprache vgl. Matti A. SAINIO, *Semasiologische Untersuchungen über die Entstehung der christl. Latinität*

(*Annales Academiae Scientiarum Fennicae*, B XLVII, 1), Helsinki, 1940, S. 115 ff.

3. LIV. 26, 2, 10.

4. PLAUT. *Pseudol.* 1004; häufig bei LIVIUS; vgl. auch *Pasasio Marcelli Centurionis* (BHL. 5253-5255), ed. DELEHAYE in *Anal. Bollandiana*, XLI, 1923, S. 261: « ut contra disciplinam militarem te discingeres et balteum ac vitem proceres ».

5. PR I 170; 256; vgl. *Rit. Monasticum*, S. 68.

Mönch, der unbedingte, ohne Vorbehalte geleistete Gehorsam gegenüber der vom Vorgesetzten an Stelle Gottes ausgeübten Disciplin der Anfang und die Vollendung des Heilweges, den es in der « schola Domini servitii » (Prol. 116), der Kriegsschule für den Dienst des Herrn, zu lernen und zu üben gilt. Gehorsam sein im Sinne des hl. Benedikt bedeutet ein ständiges Hinhorchen auf die Stimme Gottes in menschlichen Autoritäten, bedeutet ein heldenhaft grosses Tun (« fortissima atque praeclara arma oboedientiae »). Der Gehorsam des Mönchs ist deshalb auch nie eine Kette einzelner Akte, sondern eine Haltung restloser Bereitschaft zur Nachfolge Christi<sup>1</sup>. Die Berichte des Livius und anderer römischer Schriftsteller von der Befehlsübertretung des Manlius Torquatus<sup>2</sup> und von dem ungehorsamen Magister equitum Fabius Rullus<sup>3</sup> zeigen, dass die *disciplina militaris* besonders vom Offizier eine vorbildliche Unterordnung unter die Befehle des Feldherrn verlangte. Ähnlich heisst es in der Regel Benedikts, dass der vom Abt zum Priester bestimmte Mönch wissen soll « se multo magis disciplinae regulari subdendum. Nec occasione sacerdotii obliviscatur Regulae oboedientiam et disciplinam » (62, 6 f.).

Die von der *disciplina regularis* geforderte monastisch-soldatische Zucht ist mehr als eine Tugendhaltung, in welcher der einzelne sich zu Gott führen lässt und in welcher er die Kreuzesnachfolge übt; die *disciplina* des Mönchs ist darüber hinaus ein wesentliches Lebelement des Gemeinschaftsklosters. Die Attribute, die an Stelle des Adjektivs *militaris* bei den römischen Klassikern gelegentlich zu dem Begriff *disciplina* hinzutreten, so z.B. *Romana*, *d. populi Romani* machen deutlich, dass auch die von den Soldaten zu bewährende Manneszucht nicht nur eine vom Einzelnen geforderte Tugend, sondern ebenfalls eine Angelegenheit der Gemeinschaft gewesen ist. In der Ausdrucksform *d. Romana*<sup>4</sup> oder *d. populi Romani*<sup>5</sup> zeigt sich einerseits der Stolz, mit dem die

1. Zur Theologie des monastischen Gehorsams vgl. E. von SEVERUS, *Der heilige Benedikt von Nursia und die abendländische Sendung seiner Regula*, Düsseldorf, 1948, S. 14.

2. LIV., 8, 7, 16.

3. LIV., 8, 30, 11 ff.

4. LIV., 4, 37, 7; TAC. *Germ.* 30; EUTR. 4, 27.

5. CAES. *Bell. Gall.* 6, 1, 4; *bell. civ.* 3, 110, 2.

have proved convincingly that, for example, the monastic vow is a copy of the oath of allegiance of the Roman legionary. As, however, the oath of allegiance only expressed the eidos for the formation of the benedictine formula of the vow, the ancient topos of the 'militia spiritualis' likewise only produced the eidos, which, for its part, contained the final fulfilment and realisation of the meaning in the christian sphere, for the christian thought and speech. The same goes for the expression 'disciplina' understood in the military sense, which recurs often in the 'Regula S. Benedicti' and the liturgical texts influenced by it.

According to the material present in Thes. LL V 1316 etc, the Roman 'disciplina militaris' is firstly the discipline exercised by the field generals, and then the martial discipline or soldierly behaviour in general. We meet with 'disciplina' in the sense of the discipline exercised by the abbot in the 'Ordo and abbatem benedicendum' where the consecrating bishop, during the laying on of hands, prays as follows: (Latin). Just as unquestioning subordination is the main requirement in Roman military discipline, so unquestioning obedience, without reservation, as opposed to the discipline exercised by masters in place of God, is, for the soldier of God, the monk, the alpha and omega of the road to salvation which was learnt and practised in the 'schola Domini servitii' (Prol. 116), the military school for the service of the Lord. To be obedient, in St. Benedict's opinion, meant a permanent listening out for the voice of God in human authorities, it meant a great, heroic conduct (Latin). Thus a monk's obedience is never a chain of individual deeds but an attitude of complete readiness to imitate Christ. The accounts by Livius and other Roman authors about the infringement of an order by Manlius Torquatus and about the disobedient schoolmaster of 'equitum' Fabius Rullus show that the 'disciplina militaris' demanded an exemplary subordination to the field generals' orders by the officers in particular. Similarly, Benedict's regulation says that the monk, chosen by the abbot to become a priest, should know (Latin).

The monastic-soldierly discipline demanded by the 'disciplina regularis' is more than virtuous conduct in which the individual allows himself to be guided towards God and in which he practises following the cross; the monk's 'disciplina' is over and above this an essential element of the life of the cloister community. The attributes, which occasionally join the concept of 'disciplina' in place of the adjective 'militaris' with the Roman classical authors, as, for example, 'Romana, d. populi Romani', make it clear that even the martial discipline to be approved by the soldiers has become not only a virtue demanded by the individual but also a concern of the community. In the expression 'd. Romana' or 'd. populi Romani' is shown, on the one hand, the pride with which the/

Römer als Volk ihre Zucht dem Verhalten anderer Völker gegenüberstellen, andererseits aber auch das Wissen um die Bedeutung der *disciplina militaris* für das Staatswesen. Nach Liv. 8, 7, 16 beruht Roms Macht und Grösse auf der militärischen Zucht. Vegetius schreibt 1, 1, Rom habe den Erdkreis unterworfen « armorum exercitio, disciplina castrorum usuque militiae ». Nach Valerius Maximus 2, 7 ist die Manneszucht das « stabilimentum Romani imperii ». Ohne den Einfluss der benediktinischen *regula disciplinae* überschätzen zu wollen, wird man mit E. von Severus<sup>1</sup> auch von ihr sagen dürfen, dass sie, vor allem durch ihr Gehorsamsideal, einen starken Anteil an der Entwicklung des staatlichen Gedankens im Mittelalter und an der Volkwerdung der Deutschen gehabt hat. In einer Zeit, in der der Ordo des alten römischen Imperiums endgültig zusammenbrach und in der die Grosskirche durch das acacianische Schisma, die römische Gemeinde durch das Schisma des Laurentius gespalten war, « bedeutet das Gehorsamsideal des Heiligen Benedikt, der im Abte den Walter Christi sieht, dem ohne Zögern zu gehorchen sei, wie wenn der Befehl von Gott selbst erginge, nicht nur ein Wesenselement der von ihm erbauten Schule der Herrendienstes, sondern ein leuchtendes Zeichen christlichen Seins und ein Spiegel christlicher Verwirklichung in einer chaotischen Welt. Und damit eine Schule echten Verantwortungsbewusstseins, ohne welches die künftige staatliche und kirchliche Ordnung des christlichen Mittelalters nie hätte aufgebaut werden können »<sup>2</sup>. I. Herwegens « Geschichte der benediktinischen Professformel »<sup>3</sup> ist ein schwer zu widerlegender Beweis dafür, dass die monastisch-liturgische *disciplina regularis* wesentlich beitrug, dem schrankenlosen germanischen Individualismus seine Form zu geben<sup>4</sup>.

1. A. a. O., 21 f.

2. E. VON SEVERUS, a. a. O., S. 32.

3. Beiträge zur Geschichte des alten Mönchtums und des Benediktinerordens, Heft 3 (Münster, 1912), Teil II.

4. Vgl. auch Theodor BOGLERS feinsinnigen Aufsatz: Die Regula Benedicti und die Kultur des

Abendlandes in Liturgie und Mönchtum, II, 1948, S. 25 ff., in dem es u. a. heisst: « Der Germane kannte nicht das Gehorchen in der Unbedingtheit der Verpflichtung an eine bestehende Autorität. Er fühlte sich nur in der Treue gebunden, und diese Treue wurde einer von ihm anerkannten Füh-

### 3) *Disciplina spiritualium castrorum.*

In der Bedeutung mit den Ausdrucksformen *disciplina militaris, d. militiae, d. Romana, d. populi Romani* übereinstimmend findet sich im klassischen Schrifttum häufig die Wendung *disciplina castrorum*<sup>1</sup>, wodurch das Lager als Stätte der Disziplin, des unbedingten Gehorsams und der harten Manneszucht, gekennzeichnet werden soll. Die Lagerdisziplin wird gefährdet durch Müssiggang<sup>2</sup>, Trunk, schlemmerhaftes Leben<sup>3</sup> und Hurerei<sup>4</sup>; sie wird aufrecht erhalten durch straff geregelten Exercier- und Wachdienst<sup>5</sup> und eine einfache, enthaltene, harte Lebensweise<sup>6</sup>.

Im liturgischen Sprachgebrauch klingt der Gedanke von der *disciplina castrorum* in einer Sekret (fer. VII hebdom. II Q.) des GeV<sup>7</sup> an, die die Kirche als *spiritalia castra*, als geistliches Heerlager, bezeichnet: « Domine Deus noster, in cuius spiritualibus castris militat laudanda sobrietas, abstinentia fructuosa et casti pectoris opulenta frugalitas, ieiunantium vota clementer assu-

rerpersönlichkeit gelobt... Der hl. Benedikt kennt eine solche subjektive Bindung der Treue nicht. Er sagt vom Gehorsam: « Wer den Oberen gehorcht, gehorcht Gott » (5, 36 f.). Dieser Gehorsam dünkt ihm nur dann ganz erfüllt, wenn derselbe unbedingt, ohne Einschränkungen, ohne Vorbehalte geleistet wird. Gerade diese Form des Gehorsams, die der Heilige von Monte Cassino von den römischen Legionen übernahm, hat sich in den späteren Heeren des Abendlandes durchgesetzt, während er dem Germanen zunächst besondere Schwierigkeiten bereiten musste, weshalb Professformeln aus der Bekehrerzeit und noch später zuweilen mit einem Zusatz versehen sind etwa der Art: « Ich gehorche, soweit mir Gott hilft » (34).

1. VAL. MAX. 6, 1, 11; PLIN. Paneg. 18, 1; SUET. Vesp. 4, 6; VEGET. 1, 1.

2. LIV., 23, 18, 14; 40, 1, 4; VELL. 2, 78, 2; TAC., Agr. 16; FRONT., Strat. 54, 1, 15; VEGET., 3, 4.

3. LIV. 23, 18, 14; 23, 45, 5; 7, 38, 5; TAC., hist. 2, 69.

4. Von den Dirnen und ihrer Entfernung aus dem Lager sprechen LIV. 23, 18, 4; VAL. MAX. 7, 3, 7; PLIN. 6, 31, 6; Hist. Aug. Alex. 53, 5 (1, 293 H); PS. QUINT., decl. 3, 8 (48 L).

5. VELL. 2, 78, 2; PLIN. paneg. 18, 1; VEGET. 2, 9, 14; AMM. MARC. 23, 6, 83; SALL. bell. Jug. 45, 3; LIV. 28, 24, 9.

6. LIV. 1, 19, 4; CURT. 3, 2, 15; FRONT. strat. 4, 1, 5, 6; VAL. MAX. 7, 3, 7.

7. GeV I 25 S. 33.

Romans, as a nation, compare their discipline with the behaviour of other nations but, on the other hand, also the knowledge of the significance of the 'disciplina militaris' for state affairs. According to Liv. 8,7,16, Rome's might and power is based upon military discipline. Vegetius writes in 1,1 that Rome has subjected the globe to (Latin). According to Valerius Maximus 2,7, martial discipline is the 'stabilimentum Romani imperii'. Without wishing to overestimate the influence of the benedictine 'regula disciplinae' one must say about it, like E. von Severus, that, above all because of its ideal of obedience, it has had a big share in the development of public thinking in the Middle Ages and in the emergence of the Germans as a nation. During a time in which the Ordo of the old Roman Empire finally collapsed and in which the great church was split by the acacianic schism and the Roman community by the schism of Laurentius 'the ideal of obedience of St. Benedict, who say in the abbot the rule of Christ which should be obeyed without question, as if the order came from God Himself, does not only signify an essential element of the school for the service of the Lord built by him but also a luminous sign of the christian existence and a reflection of christian consciousness of responsibility without which the future public and ecclesiastical regulations of the christian Middle Ages could never have been built up'. I. Herwegen's "History of the Benedictine Formula of the Vow" is an uneasily refutable proof of the fact that the monastic-liturgical 'discipline regularis' essentially assists in giving the unrestrained germanic individualism its form.

### 3. Disciplina spiritalium castrorum

In the meaning with the expressions 'disciplina militaris', 'd. militiae', 'd. Romana', 'd. populi Romani' all in accordance, we often find, in classical literature, the phrase 'disciplina castrorum', by which the army encampment is supposed to be characterised as the place of discipline, unquestioning obedience and strict martial discipline. The camp discipline was endangered by idleness, drunkenness, gluttonous living and fornication; it was maintained by strictly regulated drill and guard duty and a simple, sober, strict way of life.

In the liturgical linguistic usage, we are reminded slightly of the idea of 'disciplina castrorum' in a part (fer VII hebd. IIQ) of the GeV which characterises the church as a 'spiritalia castra', a spiritual army encampment (Latin)./

me, et fidelibus postulatis consueta pietate succurre ». Um die Bildersprache dieses Gebetes zu verstehen, sei daran erinnert, dass der Theologie der ersten christlichen Jahrhunderte die Überzeugung von dem in der Kirche sich auswirkenden gewaltigen Kampf zwischen Gott und Satan, Leben und Tod, Licht und Finsternis, Weltreich und Gottesreich lebendig gegenwärtig war. Die Militärsprache der paulinischen Theologie darf als bekannt vorausgesetzt werden. Dagegen seien einige hierher gehörige Väterstellen herausgehoben. Für Clemens von Rom ist die Kirche das *τάγμα* des Königs Christus im Kampf gegen den Satan<sup>1</sup>. Der Martyrer Ignatius stellt *ἐπίσκοπος* und *διάβολος* einfachhin gegenüber, so sehr ist ihm die Kirche und damit die Gemeinde das Heerlager Christi<sup>2</sup>. Tertullian spricht im 24. Kapitel seines Buches über die Schauspiele von der Taufentscheidung des Christen. Nachdem er ausgeführt hat, dass der, der durch die Taufe zum Heerlager Christi gehört, dem Teufel endgültig abgeschworen hat, fährt er fort: « Nemo in castra hostium transit nisi proiec-tis armis suis, nisi destitutis signis et sacramentis principis sui »<sup>3</sup>. Wer sich der Sünde (= Satan) verschreibt, verlässt das Kriegslager des Fürsten Christus und läuft in das Lager der Feinde über. Unter der gewaltigen Wirkung der Taufe stehend, mahnt Cyprian in seiner Erstlingschrift seinen Freund Donatus: « ... Tu..., quem iam in spiritalibus castris militia signavit, tene incorruptam... religiosis virtutibus disciplinam »<sup>4</sup>. Im Sinne dieser Vätertexte sind die *spiritalia castra Dei* des GeV nicht als ein subjektiv-menschliches, moralisches Verhältnis aufzufassen, sondern als ein objektiver Tatbestand, als eine dem Einzelnen übergeordnete Zuständigkeit, in die er durch die Taufe eintritt, in der er sich als Getaufter befindet und in der er die *disciplina castrorum* bewahren muss<sup>5</sup>.

1. *Ep. ad Cor.* 37, 1 ff.; ed. FUNK-BIHLMEYER, I, 55.

2. *Smyrn.* 9, 1, ed. FUNK-BIHLMEYER, I, 108.

3. *De spect.* 24 (CSEL 20, 24).

4. *Ad Donat.* 15 (CSEL 3, 15); vgl. *ep.* 73, 22 (CSEL 3, 2, 795);

*ep.* 10, 1 (CSEL 3, 2, 490; vgl. ferner LEO M. *sermo* 88, 2 (PL 54, 442): « in castris militiae christianae... eadem est ubique munitio ».

5. Zur Verwendung des Bildes von der Kirche als Heerlager Got-

Dass ein liturgischer Text der Quadragesima vor allem das Fasten, die Nüchternheit, Enthaltbarkeit, Keuschheit als zur *disciplina castrorum* gehörig hervorhebt, liegt nahe, zumal das GeV an anderer Stelle für das Fasten bzw. die Fastenzeit die ebenfalls der römischen Soldatensprache entstammenden Termini *exercere, exercitia, exercitatio* gebraucht<sup>1</sup>. So eröffnet das genannte Sakramentar die Fastenzeit mit einem Gebet, in dem die Bitte ausgesprochen wird, dass wir durch die jährliche « Übung » des Sakramentes der 40 Tage zur Einsicht in das Christumysterium heranwachsen mögen: « Concede nobis, omnipotens Deus, ut per annua quadragesimalis exercitia sacramenti et ad intelligendum Christi proficiamus arcanum, et affectus eius digna conversatione sectemur »<sup>2</sup>. Eine der Orationen des Quatemberstags im September lautet: « Deus, humanae salutis operator, da nobis exercere ieiunia congruenter, quibus nostrae substantiam sempiterna remedia providisti »<sup>3</sup>. An der fer. III hebdomadae IV Q. betet die Liturgie: « Exercitatio veneranda, Domine, ieiunii salutaris populi tui corda disponat, ut et dignis mentibus suscipiat paschale mysterium, et devotionis sumat augmentum »<sup>4</sup>. *Exercitium, exercitatio*<sup>5</sup> ist eine von dem *exercitus*, dem Kriegsheer ausgeführte Tätigkeit. *Exercere*<sup>6</sup> bedeutet wörtlich: die

tes in neueren liturgischen Texten vgl. z.B. die *Benedictio vexilli processionalis des Rit. Rom.* (ed. 1941) 474: « Ecclesia est veluti castrorum acies ordinata ».

1. Zur Beschränkung des Begriffsumfanges von *disciplina* auf einzelne Tugendübungen bes. das Fasten vgl. etwa TERTULLIAN, *iun.* 13 (CSEL 20, 292): der Hl. Geist habe Fasten und Xerophagen angeordnet « ad exercendam sobrietatis et abstinenciae disciplinam »; AMBROSIIUS, *De Helia et ieiunio*, VIII, 23 (CSEL 32. 2 S. 424): « ieiunium custodit disciplinam »; X 34 (CSEL 32. 2 S. 431); VIII 22 (CSEL 32. 2 S.

423): « ieiunium » pudicitiae disciplina ». *Inscr. Lat. Christ.*, ed. DIEHL, 4356; 4345. Zum Sprachgebrauch der Liturgie vgl. MozLs 407: « Glorificetur Christus in carne vestra per abstinenciae disciplinam »; *ibid.* 523: « presta nobis, Deus Pater, ut caro nostra sic iam hic retinet disciplinae abstinenciae ».

2. GeV I 18 S. 17.

3. GeV II 60 S. 201; I 27 S. 41

4. GeV I 27 S. 39; vgl. *Missale Bergomense* (Solesmes 1900) 395.

5. THesLL V 1384 ff.; 1379 ff.

6. THesLL V 1367 ff.

In order to understand the figurative language of this prayer let us remind ourselves that the conviction of the intense battle operating in the church between God and Satan, life and death, light and darkness, the empire and the Kingdom of God, was actively present in the theology of the first christian centuries. The military language of Paul's theology should be assumed as known. On the other hand, let us pick out a few passages by the fathers belonging to this. For Clemens of Rome, the church is the (greek) of Crist the King in the battle against Satan. The martyr Ignatius simply contrasted (greek) and (greek), he was so convinced that the church, and therefore the community, was Christ's army encampment. Tertullian talks in the 24th chapter of his book on drama about the Christian's decision about baptism. After he had realised that he who belonged through baptism to Christ's army encampment had finally renounced the devil, he continues: (Latin). He who sells himself to sin (= Satan) leaves the camp of Christ the Prince and goes over to the enemy's camp. Whilst under the powerful effect of baptism, Cyprian warned his friend Donatus in his first essay: (Latin). In the sense of these texts of the fathers, the 'spiritalia castra Dei' of the GeV is not to be understood as a subjectively human, moral behaviour but as an objective state of affairs, as a neutrality placed above the individual into which he enters through baptism, in which he finds himself as a baptised person and in which he must maintain the 'disciplina castrorum'.

That a liturgical text of the Quadragesima picked out fasting, sobriety, abstemiousness and chastity in particular as belonging to the 'disciplina castrorum' particularly suggests that the GeV, in other passages, uses the terms, likewise originating in the Roman military language, of 'exercere', 'exercitia', 'exercitatio' instead of fasting or the time of fasting. Thus the sacrament mentioned opens the time of fasting with a prayer in which the request is expressed that, through the annual 'practice' of the sacrament of the 40 days, we should be able to grow up to the understanding in the mystery of Christ (Latin). One of the orations of the ember-day Saturday in September reads (Latin). "Exercitium", 'exercitatio' is an activity taken from the 'exercitus', the field army. 'Exercere' means literally/



Mannschaft aus der *arx* zum Felddienst führen, übertragen: aus dem Zustand gewöhnlicher Ruhe in Bewegung setzen, durch Tätigkeit üben. Die im Sprachgebrauch der Väter<sup>1</sup> und der Liturgie übliche Verwendung der militärsprachlichen Termini *exercere, exercitium, exercitatio* für das Fasten zeigt, dass man diesem im Bereich der *militia christiana* dieselbe grosse Bedeutung hinsichtlich der *disciplina spiritalium castro- rum* beilegte wie die Römer dem Exercieren für die Erhaltung einer guten militärischen Disziplin. Die Liturgie bittet darum noch heute in einer bereits im L.<sup>2</sup> und GeV<sup>3</sup> befindlichen Oration *ad collectam*, die wohl Gregor d. Gr. vom Mittwoch nach Pfingsten auf den Aschermittwoch verlegt hat<sup>4</sup> und in der mit den Worten «*praesidia militiae christianae*» unter Anspielung auf die militärische Bedeutung des Wortes *statio* offenbar die Stationen gemeint sind<sup>5</sup>, Gott möge uns den Wachpostendienst des christlichen Kampflebens mit heiligem Fasten eröffnen lassen, damit wir, im Begriffe den Krieg gegen die bösen Geister zu beginnen, in der Enthaltensamkeit Hilfe finden: «*Concede nobis Domine praesidia militiae Christianae sancti inchoare ieiuniis ut contra spiritalia nequitias pugnaturi continentiae muniamur auxiliis*»<sup>6</sup>.

Wenn es in der Oration, die im GeV die Fastenzeit eröffnet, heisst: «*ut annua quadragesimalis exercitia sacramenti... ad intelligendum Christi proficiamus arcana*», so wird damit das Fasten als ein Mittel zur Erlangung höherer Einsicht und vollkommener Erkenntnis des

1. Vgl. Anmerkung S. 263; ferner LEO M. *sermo* 80 (PL 54, 420); 86, 1 (PL 54, 437); 89, 4 (PL 54, 446); 90, 1 (PL 54, 447).

2. L 319.

3. GeV I 79 S. 121; 83 S. 125.

4. Vgl. GrC 35, 1; GrP 121.

5. Vgl. R. HIERZEGGER, *Collecta und Statio*, in Z. kath. Theol. LXI, 1937, S. 534. 553 f.

6. Vgl. dazu LEO M. *sermo* 78, 2 (PL 54, 415 ff.): «*Hi itaque doctores, qui exemplis et traditioni-*

*bus suis omnes ecclesiae filios imbuerunt, tirocinium militiae christianae sanctis inchoare ieiuniis; ut contra spiritalia nequitias pugnaturi, abstinentiae arma caperent, quibus vitiorum incentiva truncarent*». Vergleichende Untersuchung des leonianischen und des leonischen Textes s. bei C. CALLEWAERT, *S. Léon le Grand et les textes du Léonien*, in *Sacris Erudiri*, I, 1948, S. 56 f.

Christusmysteriums aufgefasst. Die letzte Vollendung der Fastenübung ist somit die Erhebung des Menschen über das Stoffliche und seine Hinwendung zum Geistigen. Andere liturgische Texte heben hervor, dass das in den *spiritalia castra* zu übende Fasten vor allem ein *ieiunium spiritale*, eine *spiritalis observantiae disciplina*, ein geistliches, pneumatisches Fasten ist, das den Menschen bereit machen soll für die Eingiehung des heiligen Pneuma, für die Verähnlichung des menschlichen Geistes mit dem göttlichen. So lautet z.B. eine Oration der Messe *In Pentecosten ascendentibus a fonte* des L.: «*Da nobis quaesumus Domine per gratiam Spiritus sancti novam tui Paracliti spiritalis observantiae disciplinam ut mentes nostrae sacro purgatae ieiunio cunctis reddantur eius muneribus aptiores*»<sup>1</sup>. Die Bitte des GeV, dass wir durch die heilige Fastenübung für die himmlischen Mysterien geeigneter werden<sup>2</sup>, besagt nicht anderes als dass die österliche Mysterienfeier, der Empfang der Taufe, Firmung, Eucharistie nur in denen voll wirksam wird, die durch das heilbringende Fasten vergeistigt und für den Geistempfang vorbereitet sind. Hierher gehört auch folgende in das Missale Romanum (ser. VI p. D. II Q) übergegangene Oration des GrP: «*Da, quaesumus, omnipotens Deus, ut sacro nos purificante ieiunio, sinceris mentibus ad sancta ventura facias provenire*»<sup>3</sup>. Liturgisches Fasten ist demnach ein Fasten im Pneuma; es ist nicht Selbstzweck, sondern *ieiunium salutare*, eine Übung, die zum Heil führt; sie dient der Mysterienbereitung und erhält aus dem eucharistischen Mysterium erst ihren vollen Wert und ihre pneumatische Kraft. Die in der engen Verbundenheit der liturgischen Fastenübung mit der Feier der heiligen Eucharis-

1. L 319; GeV I 77 S. 118; 79 S. 121; App. 157. Eine ähnliche Terminologie begegnet bei den Vätern. Im *Sermo* 78, 1 (PL 54, 415) Leo des Grossen heisst es: «*Repletis namque apostolis virtute promissa, et in corda eorum Spiritu veritatis ingresso, non ambigimus inter cetera coelestis sacramenta doctrinae, hanc spiritalis continentiae disciplinam de Paracliti magisterio primitus fuisse conceptam; ut sanctificatae ieiunio mentes conferendis sibi charismatibus fierent aptiores*» (dazu CALLEWAERT, *S. Léon le Grand et les textes du Léonien*, S. 62 f.).

2. GeV I 27 S. 39; S. 41.

3. GrP 193; GrC 50, 1; Ges 345.

to bring men from the 'arx' into field service, translated: to set in motion, to train through activity from the position of normal rest. The customary usage in the linguistic usage of the fathers and the liturgy of the terms 'exercere', 'exercitium' and 'exercitatio' for the fasting shows that, in the sphere of the 'militia christiana', the same great importance with regard to the 'disciplina spiritalium' is attached to this as the Romans attached to exercising for the maintenance of a good military discipline. The liturgy still prays today in an oration 'ad collectam' already present in the L and GeV, which Gregory the Great had probably transferred from the Wednesday after Whitsun to Ash-Wednesday and in which the words 'praesidia militiae christianae', with reference to the military meaning of the word 'statio', obviously mean the stations, that God may let us open the guard duty of the christian military life with holy fasting so that we might find help in abstinence whilst undertaking the concept of the battle against the evil spirits: (Latin).

When, the oration which opens the time of fasting in the GeV, one reads: (Latin), then fasting is understood to be a means towards a more complete understanding of the mystery of Christ. The final completion of the practice of fasting is accordingly the raising of mankind above material things and his turning towards spiritual things. Other liturgical texts stress that the fast practised in the 'spiritalia castra' is above all a 'ieiunium spiritale', a 'spiritalis observationae disciplina', a spiritual, pneumatic fast which is supposed to prepare man for the infusion of the holy pneuma, for the equating of the human spirit with the divine. Thus, for example, an oration of the mass "in Pentecosten ascendentibus a fonte", from the L, reads: (Latin). The prayer of the GeV, that we should become more suitable for the heavenly mysteries through the holy practice of fasting, means nothing more than that the paschal ceremony of the mysteries, the receiving of baptism, confirmation and the Eucharist, will only become truly effective in those who are spiritualised and prepared to receive the Holy Spirit by the salutary blessing of fasting. To this also belongs the following passed on oration of the GrP in the 'Missale Romanum' (fer VI p.D. 11 Q): (Latin). According to this, liturgical fasting is a fast in the Pneuma; it is not an end in itself but a 'ieiunium salutare', a practice which leads to salvation; it serves as a preparation for the mysteries of the Eucharist. The individuality of the 'spiritalis observantiae disciplina' existing in the narrow connection between the liturgical practice of fasting and the ceremony of the holy Eucharist or the ceremony of the paschal mysteries /

tie bzw. mit der Feier der österlichen Mysterien bestehende Eigenart der spiritalis observantiae disciplina erklärt es, dass die Liturgie bis auf den heutigen Tag gerade bei der Diakonatsweihe betet: « Abundet in eis totius forma virtutis, auctoritas modesta, pudor constans, innocentiae puritas et spiritalis observantia disciplinae »<sup>1</sup>. Der gleiche auf das eucharistische Mysterium hinzielende pneumatische Sinn der Fasten erhellt aus der alten Gewohnheit<sup>2</sup>, wonach der Bischof vor Erteilung der Weihen mit allen Beteiligten ein heiliges Fasten üben soll. Wie wir aus den Briefen Leo d. Gr. wissen, wurden die Ordinationen der Bischöfe, Priester und Diakone seit alters bei Gelegenheit des eucharistischen Gottesdienstes vor versammelter Gemeinde unter allgemeinem Fasten vorgenommen<sup>3</sup>. Gelasius I. bestimmte die Quatember nicht zuletzt deswegen zu Weiheterminen, weil diese Tage als Fasttage im eminenten Sinne eine der nach kirchlicher Tradition für die Ordinationszeit notwendigen Voraussetzungen erfüllten<sup>4</sup>.

Nicht unerwähnt bleibe die Verwendung der Ausdrucksform *spiritalis observantiae* im Hochgebet der neunten leonianischen Messe für den Monat April. Sämtliche 43 Messen des April sind nur mit der Aufschrift: *Item alia* versehen. Da der Inhalt der Messgebete so allgemein gehalten ist, dass er für jedes Heiligenfest passt, so können wir die Aprilmessen des L gewissermassen ein *Commune Sanctorum* nennen. Die Messen Nr. 9 und 10 sind Confessorenmessen, die übrigen 41 sind samt und sonders für Martyrer berechnet. Die Präfation der 9. Messe hat folgenden Wortlaut: « VD qui non solum martyrum sed

1. L 424; GeV I 22 S. 27; GrC 4, 6; PR I 133.

2. Vgl. Apg 13, 2 f.; 14, 22.

3. Vgl. *Ep. ad Anastasium* (PL 54, 620); *ad Dioscorum Al.* (625); *ep. ad episcopos per prov. Viennensem constitutos* (634); *ep. ad Marcianum Aug.* (1021). Zum Fasten als Vorbereitung auf religiöse Handlungen vgl. J. SCHÜMMER, *Die altchristliche Fastenpraxis* (Liturgiegeschichtliche Quel-

len und Forschungen, Heft 27) Münster, 1933, S. 217 ff.

4. Vgl. *Ep. ad universos episcopos per Lucaniam, Brutios et Siciliam constitutos* (PL 59, 52). Zum Quatemberfasten vgl. G. MORIN, *L'origine des Quatre-Temps*, in *Rev. Bénédictine* XIV, 1897, S. 336 ff.; L. FISCHER, *Die kirchlichen Quatember*, München, 1914 S. 128 ff.; J. SCHÜMMER, *Die altchristliche Fastenpraxis*, S. 160 ff.

etiam confessorum tuorum es virtute mirabilis. Licet enim illi passione sint clari qui manifestis acerba supplicia sustinuerunt tormentis etiam isti tamen occultae proposito castigationis afflicti et cruciati spiritalis observantiae disciplinis illorum sunt vestigia subsecuti »<sup>1</sup>. Die in diesem Hochgebet gegebene Motivierung, warum nicht nur Feste der Martyrer, sondern auch Feste der Confessores gefeiert werden, legt die Vermutung nahe, dass letztere bei der Abfassung des Formulars etwas Neues waren<sup>2</sup>. Wir gehen darum kaum fehl, wenn wir unter dem hier gemeinten Confessorat jene mit dem äusseren Frieden der Kirche gegebene neue Lebensform der Kreuzesnachfolge verstehen, die Odo Casel einmal treffend das durch den Tod vollendete Martyrium der Friedenszeit genannt hat<sup>3</sup>. Aus der Erkenntnis, dass der Christ nicht nur in Zeiten der Verfolgung, sondern auch im Frieden einen Kampf auszufechten hat, der zwar nicht den unmittelbaren Preis des Lebens erfordert, dafür aber ein unblutiges lebenslängliches, tägliches Martyrium im Ringen mit Fleisch und Blut und allen Geistern der Finsternis verlangt, entstand jener neue Typus von Confessoren, von dem die Präfation des L singt: « isti tamen occultae proposito castigationis afflicti et cruciati spiritalis observantiae disciplinis illorum sunt vestigia subsecuti » und von dem Ambrosius in der Erklärung des 118. Psalms<sup>4</sup> sagt: « Quanti ergo cotidie in occulto martyres Christi sunt et Jesum dominum confitentur »<sup>5</sup>. Wie die Martyrerorationen des L und GeV von der Weihe des Jahresgedächtnistages durch das Martyrium spre-

1. L 295.

2. Vgl. die Präfation der 10. Messe: « VD qui dum confessorum tuos etiam nunc tanta festivitate glorificas », L 295; dazu A. STUIBER, *Libelli Sacramentorum Romani*, Bonn, 1950, S. 63.

3. Vgl. O. CASEL, *Die Mönchsweihe*, in *JLW*, V, 1945, S. 5; M. VILLER, *Le martyre et l'ascèse*, in *Rev. d'Ascét. et de Myst.* VI, 1925, S. 105 f.; zur liturgie-

sprachlichen Bedeutungsgeschichte des Begriffes « Confessor » vgl. B. BOTTE, *Le rituel d'ordination des Statuta ecclesiae antiqua*, in *Recherches de théol. anc. et médiév.* II, 1939, S. 223 ff.; Id. *Confessor*, in *Archivum Lat. med. aevi*, XVI, 1941, S. 137 ff.; zur Präfation der

10. Aprilmesse des L. vgl. besonders S. 142.

4. CSEL 52, 468.

5. Vgl. auch Cassian, *Coll.* 18, 7, 7 (CSEL 13, 516).

explains why the liturgy, up to this day even, prays at the consecration of a deaconate (Latin). The same pneumatic sense of the fast, aimed at the mystery of the Eucharist, becomes clear from the old custom according to which the bishop is supposed to undertake a holy fast with all the parties concerned before giving consecration. As we know from the letters of Leo the Great, the ordinations of bishops, priests and deacons had been undertaken since ancient times during the public worship of the Eucharist, before the assembled community, during a general fasting. It was for this reason that Gelasius I decided on the ember days as the fixed days for ordination, because these days, as fast days in the eminent sense, fulfilled one of the necessary provisos for the time of ordination according to ecclesiastical tradition.

The use of the expression 'spiritualis observantiae' in the great prayer of the 9th leonic mass for the month of April must not go unmentioned. All together, 43 masses for the month of April are only provided with the inscription: "Item alia". Since the content of the prayers of the masses is retained so generally that it passes for every holy feat, we could, so to speak, call the April mass of the L a 'Commune Sanctorum'. Masses Nos. 9 and 10 are confessors' masses, the remaining 41 are all without exception composed for martyrs. The preface of the 9th mass goes as follows: (Latin). The motivation given in this great prayer as to why not only feast for martyrs but also feasts for confessors should be celebrated suggests the supposition that the latter, at the time of the drawing up of the form, was something new. We can hardly go wrong, if, by the confessorate mentioned here, we understand that new form of life bestowed with the outward peace of the church of following the cross which Odo Casel mentioned in meeting the martyrdom of peacetime achieved by death. From the understanding that the Christian has to fight a battle not only during a time of persecution but also during a time of peace, and one indeed which does not require the immediate price of life but demands a bloodless, life-long, daily martyrdom, in an arena with flesh and blood, and all the spirits of the darkness, arises that new type of confessor of which the preface of the L sings (Latin). As the martyrs' orations of the L and the GeV speak of the consecration of the year's commemoration day through baptism, /

chen<sup>1</sup>, so betet die Liturgie auf einer späteren Entwicklungsstufe, in der Präfation der Confessorenmesse des fränkischen Gelasianum: « VD qui in omnium sanctorum tuorum perfectione laude colendus, qui hunc diem beati confessoris tui illius transitu sacro consecrasti ». Der « transitus sacer », der Heimgang des Confessors in das Reich Christi, vollendet das in der Kraft des heiligen Geistes übernommene tägliche Martyrium der *occulta castigatio* und der *spiritalis observantiae disciplina* und wird als Zusammenfassung des gottgeweihten Lebens ebenso wie das Natale des Martyrers als Mysterium in der Liturgie gefeiert. Eine andere Ausdeutung lassen die Worte der gelasianischen Präfation: « der du diesen Tag durch den Heimgang deines seligen Bekenners konsekrierst » wohl kaum zu.

#### 4) *Disciplina ecclesiastica.*

Die in den *spiritalia castra Dei* zu bewährende *spiritalis observantiae disciplina* hat das Hauptziel, zur tieferen Einsicht in das Christmysterium zu führen und es in der Lebens- und Todsgemeinschaft mit Christus zu bewahren. Ihr verpflichtender Charakter ergibt sich für den Einzelnen aus seiner Verantwortung für den ganzen mystischen Leib Christi dessen Glied er ist. Von dieser für den Christen immer bestehenden, besonders aber in der vorösterlichen Zeit geltenden Verpflichtung sagt Leo d. Gr. in seiner 5. Predigt auf die vierzig tägige Fastenzeit: « Wann aber hätten wir, Geliebteste, eine günstigere Gelegenheit, zu den von Gott verliehenen Heilmitteln unsere Zuflucht zu nehmen, als gerade dann, wenn uns die in bestimmter Ordnung wiederkehrenden Zeiten die wunderbaren Vorgänge unserer Erlösung aufs neue vor die Seele führen? Um diese Ereignisse würdiger zu feiern, wollen wir uns in heilsamster Weise durch ein vierzig tages Fasten darauf vorbereiten! Nicht allein für jene, die durch das Geheimnis des Todes und der Auferstehung Christi in der Taufe wiedergeboren und zu einem neuen Leben geführt werden sollen, sondern auch für alle die Völker, die bereits wie-

1. Vgl. O. CASEL, *Mysterium Sakramentarien*, in JLW II, 1922, und *Martyrium in den römischen* 18 ff.

dergeboren sind, ist es nutzbringend und notwendig, in einem so heiligen Gnadenmittel Kraft zu suchen: für jene, um zu empfangen, was sie noch nicht besitzen, und für diese, um das Empfangene zu bewahren »<sup>1</sup>.

Eine andere Färbung trägt der Begriff *disciplina* in je einem Text des L und des GrC. Eine Oration der 4. Messe *In Natale episcoporum* des L lautet: « Da nobis, quaesumus, Domine, sanctae regimen disciplinae ut per tuam gratiam et moderatio gubernantium et oboedientia proveniat subditorum »<sup>2</sup>. Dieselbe Bedeutung hat der Begriff in einem Gebet der Messe *In Natali Papae* des GrC: « Deus qui populis tuis indulgentia consulis et amore dominaris, da spiritum sapientiae, quibus dedisti regimen disciplinae, ut de profectu sanctarum ovium fiant gaudia aeterna pastorum »<sup>3</sup>. In beiden Texten drängt sich in *disciplina* wie bei Benedikt die Vorstellung des Lenkens, der Herrschaft und des Gehorsams in den Vordergrund. Wir haben es hier demnach mit jener *ecclesiastica disciplina* im Sinne der vom Bischof oder Papst ausgeübten Zucht zu tun, die in den Schriften der Väter einen ähnlichen Platz einnimmt, wie in den Schriften der Klassiker die als *regimen morum* ausgeübte *disciplina* des Zensors in der republikanischen oder des Kaisers in der Kaiserzeit<sup>4</sup>. Tertullian wirft in einer montanistischen Schrift<sup>5</sup> dem Bischof der Bischöfe vor: Du hast keine Macht, Sünden zu vergeben, « quod si disciplinae solius officia sortitus es ». Cyprian sagt in dem Briefe an den römischen Klerus, in welchem er seine Flucht bei Ausbruch der Verfolgung rechtfertigt, er habe es für notwendig gehalten, dieses Schreiben zu verfassen, um darin über seine Handlungsweise, seine Handhabung der Kirchengzucht und seine Umsicht Rechenschaft abzulegen: « quibus vobis actus nostri et disciplinae et diligen-

1. Sermo 43, 3 (PL 54, 283); *men morum disciplinaeque* ist eine der wichtigsten Aufgaben der Zensur. Von der durch die Kaiser ge-

2. L 430.

3. GrC 198, 2; PR I 258; III 601; MR in *Comm. Omnium ss. summorum Pont.* z.B. PLIN. *ep.* 10, 78, 3; CIL 8, 10570; AMM. MARC. 3., 142.

4. Liv. 4, 8, 2; die Erhaltung der überlieferten Sitte, das regi-

5. *Pud.* 21 (CSEL 20, 1, 269).

so the liturgy prays for a further stage of development, in the preface to the confessors' mass of the Frankish Gelasianum: (Latin). The 'transitus sacer', the return of the confessor into the Kingdom of Christ, completes the daily martyrdom of the 'occulta castigatio' and 'spiritualis observantiae disciplina', undertaken in the power of the Holy Ghost, and, as a synopsis of a life consecrated by God as much as the 'Natale' of the martyr, is celebrated in the liturgy as a mystery. The words of the Gelasianic preface: "Whom You consecrate this day through the return of Your blessed follower;" hardly allow any other interpretation.

#### 4. Disciplina ecclesiastica

The 'spiritualis observantiae disciplina', which has to be maintained in the 'spiritualis castra Dei', has as its main objective to find a way to a greater insight into the mystery of Christ and to maintain it during the association with Christ during life and death. Its binding character arises, for the individual, from his responsibility for the whole mysterious body of Christ, of which he is a member. Of this valued duty, always existing for the Christian but particularly in the pre-paschal period, Leo the Great says in his 5th sermon on the 40 day period of fasting: "But when, dearly beloved, do we have a more favourable opportunity to have recourse to the remedies granted by God than during the periods, absolution pass in front of our soul. In order to celebrate these events more worthily we wish to prepare ourselves for them in the most salutary way, through the secret of death and the resurrection of Christ but also for all people who have already been born again is it profitable and necessary to seek strength in such a holy means of mercy; for the former, to receive what they do not yet possess, and for the latter, to preserve what they have already received".

The concept of 'disciplina' has a slightly different shade in a text both in the L and the GrC. An oration of the 4th mass "In Natale episcoporum", reads: (Latin). The concept has the same meaning in a prayer in the mass 'In Natala Papae' of the GrC: (Latin). In both texts, as with Benedict, the representation of guidance, dominion and obedience is pushed to the foreground in 'disciplina'. We are here dealing with, according to this, that 'ecclesiastica disciplina' in the sense of the discipline exercised by the bishop or Pope which takes a similar place in the writings of the fathers, just like the 'disciplina', in the writings of the classical authors, exercised as a 'regimen morum' by the censor in republican times or the Emperor during imperial times. Tertullian, in a Montanistic essay, reproached the bishop of bishops: You have no power to forgive sins: (Latin). Cyprian said in his letter to the Roman clergy, in which he justified his flight at the outbreak of the persecution, that he considered it necessary to write this letter in order to account for his attitude, his administration of ecclesiastical discipline and his caution (Latin)./

tiae ratio redderetur »<sup>1</sup>. » Andernorts nennt Cyprian diese Tätigkeit des Bischofs *ecclesiastica disciplina*<sup>2</sup> oder *ecclesiae disciplina*<sup>3</sup>. Bei Augustinus treffen wir diese Ausdrucksformen in der gleichen Verwendung<sup>4</sup>. Im Hinblick auf obige Orationen ist beachtenswert, dass Augustinus fordert, die *disciplina ecclesiastica*, der die Sorge um das sittliche Wohlergehen und die Glaubenshaltung der Kirchenangehörigen obliege, müsse durch den Geist der Liebe geleitet sein. *C. Parm.* 3, 13<sup>5</sup> heisst es von der *severitas disciplinae*: «in qua tanto est efficacior emendatio pravitatis, quanto diligentior conversatio caritatis». Im Sprachgebrauch Gregor d. Gr., dessen Pontifikat vor allem die Straffung der Kirchenorganisation erstrebte, schwingt in Wendungen wie *sub disciplina subiacere*<sup>6</sup>, *sub disciplinae moderatione restringere*<sup>7</sup>, *sub ecclesiastici regiminis disciplina mores componere*<sup>8</sup>, *disciplinae pastoris subditus*<sup>9</sup> die Vorstellung der Oberherrschaft stark mit. Ein Kandidat ist zum Bischof geeignet, «si ad tenendam disciplinam vel exhibendum regimen idoneus reperitur»<sup>10</sup>. Den Bischof von Narnia, Constantius, mahnt Gregor: «circa actus vel disciplinam cleri... magnam te curam habere necesse est»<sup>11</sup>. Einen anderen Bischof warnt der Papst «in disciplinae vigore tepidus esse»<sup>12</sup>. Vom Untergebenen verlangt er *disciplinae vigor*, unbedingte Gehorsamspflicht. Das Verhalten des Bischofs Felix von Serdica, der sich dem Willen des ihm vorgesetzten Bischofs Johannes widersetzte, nennt Gregor darum *indisciplinatio*<sup>13</sup>.

Wie der Feldherr für die in seiner Truppe, der Zensor bzw. Kaiser für die im Staate herrschende Zucht verantwortlich ist,

1. *Ep.* 20, 1 (CSEL 3, 517); vgl. *ep.* 27, 1 (CSEL 3, 540).

2. *Ep.* 19, 1 (CSEL 3, 525).

3. *Ep.* 15, 3 (CSEL 3, 515).

4. Vgl. *c. Parmenianum* 2, 39), (CSEL 51, 95); 3, 1 (CSEL 51, 98).

5. CSEL 51, 115.

6. *Ep.* 10, 18 (MG, EPP 1, 2 ed. EWALD-HARTMANN 2, 253).

7. *Ep.* 8, 4 (EWALD-HARTMANN 2, 7).

8. *Ep.* 5, 14 (EWALD-HARTMANN 1, 194).

9. *Ep.* 8, 4 (EWALD-HARTMANN 2, 6).

10. *Ep.* 11, 6 (EWALD-HARTMANN 2, 266).

11. *Ep.* 9, 60 (EWALD-HARTMANN 2, 82).

12. *Ep.* 11, 56 a (EWALD-HARTMANN 2, 337).

13. *Ep.* 5, 8 (EWALD-HARTMANN 1, 290).

so der Bischof für die Disziplin der ihm Anvertrauten. Der Bischof übt das *regimen disciplinae* im Auftrage und an Stelle Gottes aus und wie Augustinus *c. Parm.* 3, 14<sup>1</sup> in Bezug auf die von Gott ausgehende Zucht als von einer «divinae disciplinae severa misericordia» sprechen kann, so hebt das GrC als Massstab des bischöflichen bzw. päpstlichen *regimen disciplinae* die *indulgentia* und *amor Dei* hervor. Die Zusammenstellung der Ausdrücke *regimen disciplinae* und *moderatio gubernantium* im L beweist dessen Verwurzelung in römischer Sprach- und Denkwelt. Auch zum Wesen der römischen *disciplina* gehört sowohl die *severitas* als auch die *moderatio*, die kluge, nachsichtige Mässigung. Was z.B. die *disciplina militaris* angeht, so berichtet Fronto 207 N. von der Methode des Verus, die verkommene Manneszucht des syrischen Heeres wiederherzustellen: «graviora demum perverse facta severe animadvertit, leviora sciens dissimulavit, locum poenitendi reliquit». Ähnliches weiss Velleius 2, 114, 3 von Tiberius zu erzählen: «non sequentibus disciplinam, quatenus exemplo non nocebatur, ignovit; admonitio frequens, moderata castigatio». Sallust hebt an Caecilius Metellus rühmend hervor, dass er sich bei der Reorganisation des verluterten afrikanischen Heeres kluge Masshaltung auferlegt habe: «tanta temperantia inter ambitionem saevitiamque moderatum»<sup>2</sup>. Die gleiche Verbindung von *severitas* und *moderatio* findet sich bei Eutropius 4, 24: «is (sc. Metellus) exercitum ingenti severitate et moderatione, cum nihil in quemquam cruentum faceret, ad disciplinam Romanam reduxit».

#### IV. DISCIPLINA IN DER BEDEUTUNG VON ZÜCHTIGUNG, STRAFE.

Die Forderung der *moderatio* begegnet auch in dem in das Pontificale s. XII übergegangenen *Edictum quod dat pontifex episcopo cui benedicit* (PR I 153), wo es u.a. heisst: «Sit erga

1. CSEL 51, 117.

2. *Bell. Jug.* 45, 1; zum Gedankens der *moderatio* bei SALLUST vgl. V. PÖSCHL, *Grundwerte römi-*

*scher Staatsgesinnung in den Geschichtswerken des Sallust*, Berlin, 1940, S. 59 ff.

Elsewhere, Cyprian calls this activity of the bishop 'ecclesiastica disciplina' or 'ecclesiae disciplina'. We meet with this expression in a similar application by Augustinus. With reference to the above orations it should be noted that Augustinus claimed that the 'disciplina ecclesiastica', which was prevailed over by the care of the moral well-being and the keeping of the faith of those belonging to the church, must be administered through the spirit of love. In 'C. Parm. 3.13', it says of the 'severitas disciplinae' (Latin). In the linguistic usage of Gregory the Great, whose pontificate strived above all for the tightening of the ecclesiastical organisation, the representation of supremacy was strongly resonant in expressions such as (Latin). A candidate is suitable to become a bishop: (Latin). Gregory warned the bishop of Narnia, Constantius (Latin). The Pope warned another bishop (Latin). From his subordinates he demanded 'disciplinae vigor', the unquestioning duty of obedience. Gregory called the behavior of bishop Felix of Serdica, who opposed the will of his bishop John, who was set over him, 'indisciplinatio'.

Just as the field general is responsible for the discipline in his troops and the censor or Emperor for that in his state, so is the bishop for the discipline of those entrusted to him. The bishop practices the 'regimen disciplinae' by order of and in place of God and, just as Augustinus can talk in 'C. Parm. 3,14', with reference to the discipline emanating from God, of a 'divinae disciplinae severa misericordia', so the GrC stresses 'indulgentia' and 'amor Dei' as standards for the episcopal or papal 'regimen disciplinae'. The placing together of the expressions 'regimen disciplinae' and 'moderatio gubernantium' in the L proves that they are rooted in the Roman speech and thought. 'Severitas', as much as 'moderatio', the intelligent, indulgent restraint, belongs to the essence of the Roman 'disciplina'. For that which, for example, concerns the 'disciplina militaris', Fronto 207 N tells us of Verus' method for rebuilding the decayed military discipline in the syrian army (Latin). Vellerius 2,14,3 knew of similar things to tell of Tiberius (Latin). Sallust stressed in praise about Caecillius Metellus that, in re-organising the dissolute african army, he had imposed an intelligent restraint (Latin). The same connection between 'severitas' and 'moderatio' is found in Eutropius 4,24 (Latin).

#### IV Disciplina in the meaning of chastisement, punishment.

We also meet with the demand for 'moderatio' in the 'Edictum quod dat pontifex episcopo cui benedicti (Pr I 153)', which has passed on into the Pontificale s. XII, where one reads, amongst other things: (Latin./



subiectos tuos sollicitudo laudabilis. Exhibeatur cum mansuetudine disciplina, cum discretione correptio. Iram benignitas mitigat, benignitatem zelus exacuat et alterum ita ex altero condatur, ut nec immoderata ultio ultra quam oportet affligat, nec iterum frangat rectorem disciplinae remissio. Itaque boni te dulcem, pravi asperum sentiant correptorem». Hier ist *disciplina* von der Bedeutung Zucht in die von Züchtigung, Strafe übergegangen. Während im klassischen Schrifttum *disciplina* = Züchtigung, Strafe nicht festzustellen ist, übersetzt die Vulgata das hebr., מוסר, auch wenn es im Sinne von Strafe gebraucht wird gelegentlich mit *disciplina*<sup>1</sup>. *Prov.* 23, 13 ist die Rede von der Züchtigung, die der Vater seinem Sohn angedeihen lässt: «noli subtrahere a puero disciplinam; si enim percusseris eum virga, non morietur»<sup>2</sup>. Für die von Gott den Menschen erteilte Züchtigung wird *disciplina* *Jer.* 2, 30 verwendet: «frustra percussi filios vestros, disciplinam non receperunt»<sup>3</sup>. Bei der Erklärung von *Ps.* 118, 66: «suavitatem (Vulg. bonitatem) et eruditionem (Vulg. disciplinam) et scientiam doce me, quoniam mandatis tuis credidi» versteht Augustinus<sup>4</sup> *disciplina* im Sinne von «emendatoria tribulatio» (Das Hebr. hat טעם = Einsicht, Verstand!) Die gleiche Verbindung von *disciplina* = Züchtigung mit *mansuetudo* wie im *Edictum* des Pontificale Rom. s. XII findet sich in der *cp.* 105, 5, 16<sup>5</sup>, wo Augustinus schreibt: «... quos possimus corrigamus vel correptione vel quacumque disciplina in spiritu mansuetudinis et diligentia caritatis». *C. Parm.* 3, 2, 14<sup>6</sup> wird *disciplina* durch das nebenstehende *censura* = Prüfung, Strafe auf die Bedeutung Züchtigung festgelegt. Re-

1. Schon vorher hat auch *παιδεία* unter dem Einfluss der biblischen Sprache eine Bedeutungserweiterung im Sinne von מוסר = Züchtigung, Strafe erfahren. MARROU, *a.a.O.* 21 bleibt darum in der Ableitung der neuen Bedeutung von *disciplina* bei *παιδεία* stehen und fasst *disciplina* = Züchtigung, Strafe als Übersetzung jenes griechischen Aus-

drucks auf.

2. Vgl. *Prov.* 22, 15: «virga disciplinae».

3. Vgl. dagegen *Jer.* 30, 14, wo die Vulgata מוסר mit castigatio wiedergibt.

4. In *ps.* 118, 66 *sermo* 17, 2 (PL 37, 1547 f.)

5. CSEL 34. 2, 608.

6. CSEL 51, 117,

*tract.* 2, 48<sup>1</sup> ist *disciplina* die Exkommunikation. Auch in der Mönchsregel Benedikts bezeichnet *disciplina* häufig die Züchtigung, die Strafe<sup>2</sup>. Gregor d. Gr. mahnt den Januarium, er solle einen Geistlichen, der sich widerrechtlich das Erbteil einer Witwe angeeignet hat, «sub disciplinae vigore restringere»<sup>3</sup>. In dem oben zitierten Text aus dem Pont. Rom. s. XII ist ebenfalls in dem Ausdruck *disciplinae remissio* auch an das Mittel gedacht, dessen die *disciplina* sich bedienen kann.

1. CSEL 36, 152.

2. Vgl. *cap.* 2, 47; 3, 18 f.; 32, 9 f.; 54, 11; 65, 36.

3. Vgl. *ep.* 9, 204 (EWALD-HARTMANN 2, 192); *Ep.* 8, 6

(EWALD-HARTMANN 2, 9) warnt Gregor den Bischof von Jerusalem vor dem exkommunizierten Akolythen Petrus, «ut... disciplinae possit summitti, quam refugit».

#### SUMMARIUM

*Qua aetate lingua latina maxime florebat, primo vox disciplinae idem valebat ac παιδεία i. e. educatio. Alia voce pertinebat ad omnia, quibus qui in scholis erant studebant (praecepta et leges artis auguralis et haruspicias, doctrina cuiuslibet philosophi vel oratoris). Deinde illa voce singulae artes et litterae nominabantur (disciplinae liberales, disciplinae bonae, disciplinae graecae). In scriptis autem quorundam scriptorum Romanorum hac voce intellegebantur quae quadam educatione efficiebantur (scientia, humanitas). Quotiescumque hac voce utebantur ad significandum, quod germanice «Zucht» vocatur, illa ratio, quae nullum analogum habet in lingua graeca, in sola lingua latina inveniri potest (disciplina domestica, disciplina maiorum, disciplina militaris). In ea versione Scripturae Sacrae, quae Vulgata inscribitur, vox disciplinae pro מוסר scripta est. In opusculis autem Sanctorum Patrum non modo illud intellegebatur, quod Romani antiquae aetatis ea voce nominaverant, sed etiam sensu christiano impleta est et aucta sensu castigationis vel poenae, qui ex Sacris Scripturis adeptus erat. In libris liturgicis vox disciplinae cum educationem vel doctrinam tum «Zucht» significat (disciplina domestica, disciplina regularis, disciplina spiritalium castrorum, disciplina ecclesiastica). Dein in Pontificalibus medii aevi eandem vocem invenimus castigationem vel poenam significantem.*

Here, 'disciplina' has passed on from the meaning of discipline to that of chastisement, punishment. Whilst in classical literature, 'discipline' = chastisement, punishment cannot be established for the Vulgata usually translates the hebrew ( ), even when it is used in the sense of punishment, by 'disciplina'. In 'Prov. 23,13' it is a question of the chastisement which a father confers upon his son (Latin). 'Jer. 2.30' uses 'disciplina' for the chastisement conferred on man by God (Latin). In the explanation of Ps. 118,66 (Latin), Augustinus understands 'disciplina' in the sense of 'emendatoria tribulatio'. (The hebrew has ( ) = insight, understanding!) The same connection 'disciplina' = chastisement with 'mansuetudo' that was found in the 'Edictum' of the Pontificale of Rome s. XII is found in the 'cp. 105,5,16' where Augustinus writes (Latin). In 'C. Parm. 3,2,14', 'disciplina' is established as meaning chastisement by the use of the neighbouring 'censura' = check, punishment. In 'Rextract. 2,48', 'disciplina' means excommunication. In Benedict's monks' rule, 'disciplina' often designates chastisement, punishment. Gregory the Great warned Januarius that he was said to be a priest who misappropriated the inheritance of a widow, (Latin). In the text quoted above from the Pont. Rom. s. XII, the expression 'disciplinae remissio' is also thought of as the means by which 'disciplina' can help one./